

Gwalarn

N. 19. Pempvet Bloavez. Diskar-Amzer 1929

GWALARN

Kelc'hgelaouenn lennegel trimiziek

renet gant Roparz Hemon

Priz ar c'houmanant-bloaz : 20 lur

(Broiou estren : 25 lur)

Renerez ha mererez :

B. P. 75, Brest (K. R. 96-38, Roazon)

Niv. 19 - DISKAR-AMZER 1929

TAOLENN

Pajenn

TI AR BREZONEG.....	3
R. Hemon. — AR VUGALE FALL (kendalc'h).....	5
Y. Drezen. — KANENN DA GORNOG.....	26
J. Riou. — BALAFENN.....	30
G. B. Kerverziou. — BARZONEGOU.....	31
Abeozen. — E KRABANOU AR SPONT.....	34

Troidigezioù :

KULHWCH HAG OLWEN.....	42
SKRAPADEG SAUD KOUALNGE (kendalc'h).....	58
DANEVELL VARZUS SANT BRENDAN (kendalc'h)	66

Notennoù :

ENKLASK DIWAR-BENN AR BREZONEG (kendalc'h)	72
Ar Simbol.....	101
Skot dre Lizer Gwalarn.....	103
Brezonég ar Vugale.....	115
Levriou Nevez.....	110

Ti ar Brezoneg

N'EO KET LEVRIOU A C'HELL DIHUNI
EUR BOBL A ZO MORGOUSET HE
SPERED. NETRA NE C'HELL HE
DIHUNI NEMET MOUEZ EUN DEN
BEO O KOMZ D'EZI ER YEZ VROA-
DEL.

(Istor Skoliou-Uhel ar Bobl e Dan-
mark)

Diwar ar 1^a a here en devo Gwalarn eun Ti e Brest.
Digor e vo hep mar a-raok miz-du, hag e tevio da
veza, e brasa kêr Breiz-Izel, Ti ar Brezoneg, da lava-
rout eo, Ti an holl Vreiziz a gar o yez, ha dreist-holl,
Ti ar re a fell d'ezo labourat eviti.

Digoradur an Ti-se a verko derou eur marevez nevez en istor Gwalarn: marevez an abostolerez dre c'henou, war-lerc'h an abostolerez dre skrid.

Eno hor bo hor burevioù. Eno e tegemerimp hor mignonned. Eno e raimp bodadegoù. Eno e raimp skol vrezonek. Eno e raimp arnodennoù ar Simbol, ha pep tra a denn da vuhez Gwalarn ha da vad ar brezoneg.

Mont war-raok pe vervel.

Deut eo an amzer ma rank an holl o deus fiziañs ennomp labourat evidomp, pep unan hervez e c'halloud.

Goulenn a reomp eta :

1/ Digant hor c'henvroiz, e Brest hag an tro-war-droioù, dont niverus d'hor bodadegoù, d'hor skol vrezonek, ha degas tud ganto.

2/ Digant hor c'henvroiz, e lec'h all, sevel en o c'hér eur strollad « mignonned Gwalarn », da vruda ha da skigna hor c'helaouenn hag hol leurioù; hon oberou ivez: dreist-holl hini ar Simbol ha Brezoneg ar Vugale. Sevel ouspenn, pa c'hellint, eun « Ti ar Brezoneg » heñvel ouz hon hini e Brest.

Hervez an degemer a vo graet d'hon « Ti ar Brezoneg » e vo amzer-da-zont hon emzao !

Ar Vugale Fall

(Kendalc'h)

EIL PENNAD

I

An Aotrou 'n Eostig a oa aet e-barz stal-vutun al leurenn Wilson da brena kelaouennoù. Glao hag avel. Disglavieroù o tivera. An noz o tont. Mantilli koaret gleb ha lufr. Mantilli kabellek perlezennet a lator. Leun ar stal. An aotrou 'n Eostig en em silas a-hed an tu dehou, hag a gemeras *Candide* hag an *Action Française*. Neuze e taolas eur sell a-zindan tro-war-dro. Den ebet o spia. Kemer a reas *Breiz Atao*.

Hag e lakaas buan ar gwenneien war an daol-gont.

— Kemer a rit ivez *Breiz Atao*? a huchas an dimezellig.

— Ya, eme 'n Eostig en eun hiboud, e galon o sanko en e dreid.

Dare da sempla gant ar vez. Dare da darza gant ar gounnar. Me 'lazo hounnez. Me 'garfe bruzuna he fri gant euz vaz-houarn. Dres etre he daoulagad. Astennet a-dreñv d'an daol-gont. En eur poullad gwad. Maro.

Al lantar madelezes a zistanas e zioujod hag e spered. Klenka a reas ar c'helaouennou en e sac'h-ler kelenner. Ha neuze, prim-ha-prim, d'an abadenn.

Lamm a rae bremañ kalon An Eostig. Lammedikat a rae evel kalon eur plac'h yaouank. Eur galon a levenez. Levenez an den war-nes ober droug d'an dud evit o mad, war-nes gloaza evit yac'haat, war-nes kas ar strafuilh e-kreiz ar peoc'h hag an dibrederi da veza trugarekaet goude gant e verzerien.

E-kichen an ti-post e chomas a-sav. Ha ma 'z afen da di Alan Kerdiner da genta?

Adarre e prederias hag e pouezas en e spered petra a vije ar gwella. Da dapout Alan, hep mar, e oa stignet ar griped. Da dapout ar c'hole pennfollet, an dañvadez damzianket, an danvez-Jacques-Bainville troet da fall. Evit Rojer Korfdir, da veza tapet e oa ivez. Hogen mat hepken da ober eur « camelot » bihan, da heja eur vataraz en eur c'harmi « Bevet ar Roue! ». Eur spered evel Alan, avat. Ret e dapout. Koustet a gousto. Eun dlead e oa.

Mont da di Alan neuze?

Hogen tad Alan a oa eun den poellek, eun den fur, eur merdead tavedek a oa dastumet en e zaoulagad sioul ha yen c'houervoni ar tonnou hag espardet ar pellder, eun den boaziet ouz an horolajou, ar c'hornvuzulier, an nadoz-vor, eun den hag a dreuze e sell betek e dounder hoc'h ene, eun den en dije selaouet ouz An Eostig o tibuna e varvailh, seven-meurbet ha siellet e ziweuz, hep « o » nag « a » na goulenn, hag en dije ambrouget An Eostig betek an nor, seven atao, hag hogos ken dilavar hag eun tasmant. An Eostig paour. Skournet netra nemet o soñjal. Ha mamm-goz Alan, eur vaouez dister, dinoaz, izelek ha didrouz...

Nann, da di an Ao. Korfdir e oa ret mont. Eno e vije estlamm, tregas hag e-leiz a vuhez.

Tridal a reas ar c'hloc'hig-tredan gant levenez ar gweladenner.

— An Aotrou 'n Eostig!

Moueziou tomm. Moueziou lirin. Moueziou hegarat. Moueziou gouest da lakaat ho treid da gorolli hep gouzout d'hoc'h empenn.

Dremm An Eostig a wiskas liou ar c'hañv.

— Kelou fall a zeu ganeoc'h? a youc'has an It. Korfdir.

An Eostig en em lezas da goueza en eur gador-vrec'h.

— Buan eur banne cherry, eme an Ao. Korfdir.

An Eostig a nac'has gant e zourn. Digeri a eure e sac'h-ler.

— Eun dra bennak, emezañ, am eus da ziskouez d'eoc'h.

Goustad e tisplegas euf gelaouenn.

— Anaout a rit ar gelaouenn-mañ?

Ar barnet hag e wreg a chomas dilavar.

— Anaout a rit ar gelaouenn-mañ? emezañ adarre.

— Breiz Atao? eme an Ao. Korfdir.

— Ya, Breiz Atao, eme An Eostig. Eur gelaouenn renet gant eur bagad livastred eus Roazon, Paris, pe me 'oar. Paet gant an Alamagn ha gant ar Volcheviked. Paet gant ar Yuzevien hag an Amerikaned da zistruja Bro-C'hall. Da zisranna Breiz diouz Bro-C'hall. Paet da vreina spered hor yaouankiz. Ha dont a reont re vat a-benn eus o zaol!

— Keit ha n'en devo ket ar gouarnamant, eme an Ao. Korfdir, souezet, harzet ouz an dud-se da gender-

c'hel gant o abostolorez, anzav a rankan o deus ar gwir da embann o menozioù, evel ar stadidi all.

Eur gridienn yen a redas dre gorf An Eostig.

— Daoust hag e vefec'h a-du gant *Breiz Atao*? emezañ, e zaoulagad bras-digor a-dreñv d'e lunedou.

Ar c'hlañz o tintal. Traou ken iskis a vez gwelet. Rojer hag Alan? Hag an Itron Korfdir ivez? Plou 'oar ha ne oa ket hi a bege paperennouigoù an emrenerien war an tiez a-hed straed ar Chastell?

— Me? eme an Ao. Korfdir.

Eilger ebet d'ar « me »-se.

— Nann, a gendalc'has ar barker. Hogen en eur vro he deus embannet « Diskleriadur Gwirioù an Den », e c'hell pep unan displega fraez e venozioù, gant na raio ket a zroug ouz ar re all.

Trede Republik! a sonjas An Eostig, en eur huanadi e spered. Bourc'hizien an Trede Republik!

— Ha ne ouzoc'h ket, aotrou, o deus an hailhevoded-se strolladoù e pep kêr a Vreiz? Ha ne ouzoc'h ket o deus bodadegoù amañ e Brest, en eun davarn, — me 'lez ac'hanoc'h da soñjal peseurt tavarn, — hag eno e tastumont a bep seurt waloùzien hag apached, martoloded ha merc'hed, ha sionaz ivez, yaouankizoù onest ha kristen!

— Keit ha ne reont ket gwasoc'h. eme Gorfdir, n'eus lezenn ebet a c'hell herzel outo.

— Hogen diheñcha yaouankizoù! krennarded vihan a diegez vat! dedenna anezo e-mesk livastred ha boutinelerien! Lakaat anezo da goll pep stur ha pep kredenn!

— Ha petra ra kerent ar grennarded-se? eme an It. Korfdir. Ar gerent eo a zo da damall, d'am meno, ma lezont o bugale da redek evel-se.

— E gwirionez, eme Gorfdir, ma karfe ar gerent a vremañ diwall gwelloc'h o bugale, n'o dije ket goude da gaout keuz. Gwaz a se d'ar gerent, a lavaran. Gwaz a se d'ezo!

— Ha ne gav ket d'eoc'h koulskoude, eme An Eostig, e c'hell ar skouer ar wella beza kollet gant bugale 'zo. Ha ne gav ket d'eoc'h, e c'hell ar gerent hag ar gelennerien an aketusa, ar muia war o evez, beza touellet a-wechoù? Unan a venegin d'eoc'h, unan am boa bet betek-hen ar vrasa siziañs ennañ, unan am boa sellet outañ evel ouz eur bugel mat, eun aelig eus an Aotrou Doue, ha na vanke nemet eskell d'ezañ da nijal d'ar baradoz, unan a anavezit mat, mab an Ao. Kerdiner...

— Alan Kerdiner? eme an It. Korfdir.

— Heñ eo unan eus ar re-se a zo bet paket gant *Breiz Atao*, hag a glask paka re all. Eur reuz spontus en deus graet en e skol. 'M eus aon e vo taolet ermaez ma kendalc'h.

— Hogen Alan Kerdiner, eme an It. Korfdir, a zo mignon bras da Rojer...

— Evit se eo oun deuit, Itron, da lavarotit d'eoc'h penaos emañ kont gant...

— Rojer, avat, n'eo ket bet e-touez ar re-se?

— Ne gredan ket..., ha c'hoaz ne lavarfen ket nann...

— Rojer! Rojer! a c'halvas an It. Korfdir.

— Tav! eme Gorfdir d'e wreg. Lez Rojer e-lec'h m'emañ. N'hon eus ket ezom anezañ dioustu. Ar peñz a zo da ober a rin-me. Me a raio an enklask. Ne ouzoc'h ket neuze. Aotrou, emezañ d'An Eostig, ha paket eo bet Rojer gant an bailhoned-se?

— Penaos, paket, eme 'n Eostig.

Pep levezet a zo gwall arvarus, a soñje, o verzout

kounnar an Ao. Korfdir o sevel, ha ne ouie ket c'hoaz war-du piou.

— Daoust, eme Gorfdir, hag e vefe bet dedennet Rojer en tavarneu-se gant e vignon Alan, e-touez mar-toloded ha gisti?

— Ferdinan!... a youc'has an It. Korfdir d'he fried.

— Ne gredan ket..., eme An Eostig.

Bihan-bihan en em lakae spered An Eostig, evel eur c'hi o souza dirak e vestr, pa wel emañ savet e vaz. Pegen digalon oar, a soñjas. Gouzout a ran ez eo aet Rojer gant Alan er c'hafedi-se. Koulskoude... dirak ar gerent.

— Ne gredan ket. Hep mar ebet, avat, o deus komzet etrezo diwar-benn an traou-se. N'eo ket d'in-me da lavarout d'eoc'h petra hoc'h eus da ober. Fellout a rae d'in kemenn d'eoc'h ar pezh a anavezan. Gwelloc'h abred eget diwezat.

— Ha pell 'zo ec'h anavezit kement-se? eme Gorfdir.

— Abaoe eur miz, eme An Eostig, lorc'hus.

— Ha penaos eta n'oc'h ket deut d'am c'haout a-raok? a yudas Korfdir, an droug dastumet ennañ keid-all o tarza.

An Eostig a spummantas e fazi.

— Kalz labour am eus da ober, emezañ. Hag a-hend-all, ne dalveze ket d'in dont da lakaat enkrez hag anken en ti-mañ a-raok gouzout diwarvar. Kement a fiziañs am boa ouspenn en Alan-se ma ne felle ket d'in kredi da genta.

— Aotrou, eme Gorfdir, habaskaet eun tammig, gwelet e vo. N'oc'h ket eun den diboell, ha gwir e tle beza ar pezh a lavarit. Pell 'zo em boa c'houesaet eun dra bennak va-unan. Bezit dinec'h, Lezennou a

zo, ha ne vimp ket pell a-raok tapout krog er ganfar-ded-se. Bezit dinec'h. Deski a raimp d'ezo dont da c'hoari gant hor bugale.

II

Tra ma tiskenne An Eostig gant an dir, hanter laouen gant berz mat e gefridi, hanter feukel gant an Ao. Korfdir, na oa ket bet ken hegarat na ken trugarekaus en e geñver ha m'en dije gelllet beza, e oa unan o selaou ouz ar c'hammedou o pellaat, ouz dor an traoñ o tigeri hag o serri dame'houde. Ar paotrig Rojer Korfdir a oa chomet en e sav, e zaouarn sankel en e c'hodellou, a-dreñv da zor e gambr. Ac'hano e kleve pep tra a veze lavaret er sal-degemer. Iskt e oa: ne oa ket en abeg d'ezañ na d'e gerent e oa strafuilhet Rojer, hogen en abeg d'ar vatez, a oa sur ivez o selaou pep tra eus ar gegin. Gwelout ar vatez o tont er sal-debri e-pad koan, eur sell goapaus buket outañ eus korn he lagad, sed aze eun dismegañs, a soñje Rojer, gwasoc'h, dic'houzañvusoc'h eget pep merzerinti.

Edo e dad hag e vamm o tivizout a vouez izel. Hervez doare, n'o doa ket c'hoant de c'hervel dioustu. Skiltradennou uheloc'h a dreuze speurennoù an ti, o tiskouez e oa tabut etrezo, pe da vihana diemgleo a-zivout eur poent bennak. Kaer en doa Rojer, avat, derc'hel war e alan ha pega e skouarn ouz an nor, ne oa ket evit meiza da vat petra a c'hoarveze. Ne welc ket splann a-walc'h ennañ e-unan kennebeut evit meiza eun dra en dije nec'het unan kosoc'h pe speredekoc'h egetañ: ne gare ket e gerent. D'ezañ ne rae netra gou-

zout e oant glac'haret. Aes e oa merzout koulskoude e oa glac'har e mouez e vamm. Glac'har eur verc'hodennig. Bourra a rae Rojer, kentoc'h, er glac'har-se. Evit e dad, n'en doa bet biskoaz, hep gouzout, nemet kasoni outañ e doun e ene.

III

Tremen a reas koan, ha ne voe rannet grik a-zivout gweladenn An Eostig. Ar vatez, echuet ganti he labour, a yeas er-maez, d'eur c'horolldi pe d'eur finvskoudenndi bennak. A-boan ma oa aet kuit ma lakaas trumm tad Rojer al levr a oa o lenn war an daol, en eur sellout ouz e vab dreist bevonn uhela e ferennou-lagad. An It. Korfdir a c'houzizas an *Ouest-Eclair* displeget bras dirazi, evel eur vag o tiskenn ar gouellou a-benn ar c'henta tarz-kurun.

— Rojer, eme an Ao. Korfdir, ezomm am eus da gaozeal ganit.

Ne savas ket Rojer e zaoulagad. Ne ziskrogas ket e zourn diouz an doug-pluenn a oa gantañ. Paouez a reas hepken a skriva.

— Ezomm am eus da gaozeal ganit diwar-benn eun dra a bouez bras evit da amzer-da-zont. Da amzer-da-zont, va mab, a zo hep mar ebet an dra a ro d'imp. da lavarout eo, d'az mamm ha d'in-me, ar muia a breder. N'out ket evit kredi pegen alies e soñjomp e kement a c'hello c'hoarvezout ganit diwezatoch. Ha n'eo ket hepken ar preder. Ret eo d'in menegi an arc'hant a zispignomp ganit evit suraat da eürusted. Nag a draou hon eus dilezet da espern evidout peadra da c'hounit eur vicher enorus. Ar beajou n'hon eus

ket graet, ar plijadureziou bihan a bep seurt hon eus nac'het ouzimp hon-unan, ar gwiskamantou he deus graet da vamm hepdo, da skouer, ar butun, ar c'ha-fediou an eus graet hepdo me va-unan alies... kement-se... kement-se... a ziskouez d'it... pegen... pebez pled a daolomp ouz hor mab, brasoc'h hep mar eget ar pled a daol an darn vuia eus ar gerent ouz o bugale.

Exordium. Ar barner a skons ouz an daol da verka e oa echu kevrenn gentia e brezegenn.

— Hogen, ma reomp evidout ouspenn ma ra ar re all, — ha, laka evez n'eus netra ouz hor redia d'hen ober, — ma reomp evidout ar pezh na vez mui gwelet nemeur en deiz a hizio, ar gwir hon eus da c'hortoz diouzit, en enep, ne lavaran ket kalz, hogen eun draig bennak. Arabat d'it kredi e lakañ eur marc'had dirazout, eun emgleo a « gemer » hag a « ro ». Nann, va mab; gervel a ran galloudegeziou uhela da ene. Ne glaskan ket froma da galon, na komz eus ar garantez hon eus ouzit hag ec'h eus, hep mar, ouzimp ivez. Komz a ran ouz da spered. Komz a ran ouzit evel ma rafen ouz eun den poellek ha fur. E-keñver kement a reomp d'it, petra, d'az meno, a c'hellomp-ni goulenn? Eun dra hepken: gwirionder ha fiziañs.

Tizet an eil poent. Ar barner a sellas tro-war-dro, ouz an arrebeuri, ar gleuzeur, an delwennou, ar skeudennou skourret ouz ar vogez, evel ouz kel lies a se-laouerien hamet ha simudet gant e helavarded.

— Penaos, va mab, e fell d'it e c'hellfemp-ni, da grent, aoza da amzer-da-zont, ma ne chom ket da ene digor, ken splann evidomp ha dour glan ha boull eur feunteun? Penaos e c'hellfemp-ni da heñcha, da alia, da sklerijenna, ma kuzez ouzimp traou 'zo, a rankomp

gouzout, n'eo ket dre eur c'hoant goulo hag aner, hogen evit da vad? Meneget em eus dioustu e oa da zlead rei d'imp da holl fiziañs. Daoust, avat, ha n'eo ket ivez da c'hounid? Yaouank out. Ar yaouankiz a vez buan hoalel gant treuzweladennou kaer, loavet gant komzou melus, strobinellet gant huñvreou livet-splann. Ar yaouankiz a glask atao en em rei d'eun dra bennak, gant ma vo an dra-se espar, nevez ha divoutin. Techet e vez ar yaouankiz atao da heulia pep froudenn, pep stultenn, pep taol-faltazi a darz en he c'halon, ha neuze, Neuze, va mab, dre eurvad evit ar yaouankiz, e kav en he c'hichen eur skoazell. Skoazell piou? Ar gerent. Ar gerent, atao dare da stoui gant madelez war drubuilhou o bugale, atao dare da glevout o foaniou, atao dare da selaou ouz kement o deus da anzav. Piou, lavarit d'in, piou a zo gouest da gompren kalon eur mab, ma n'eo ket e dad hag e vamm?

An avel hag ar glao er-maez a hirvoudas. An Ao. Korfdir a gredas d'ezañ klevout eur stlakadeg daou-arn.

— Bremañ, kelou doanias am eus bet hizio, Rojer, diwar da benn. Ne lavarint ket d'it digant piou na penaos. Arabat d'it kredi ez eo digant an Ao. An Eostig, a zo deut fenoz da gomz ganin a-zivout traou all. Setu amañ an darvoudou: gouzout a ran ez out mignon bras gant Alan Kerdiner. Ma! gwalet e vez alies Alan Kerdiner o tarempredi tud, huñvreerien ha diskianted o deus graet o meno disranna Breiz diouz Bro-C'hall, tud paeet gant an estrenien evit se, enebourien d'hor mammvro, hag ouspenn, tud a vuhezegez fall. Lavar d'in, bremañ, evel eur bugel mat ma 'z out, ha gwir eo ez out ivez touellet gant ar re-se? Taol evez, anavezout a ran pep tra. Lavar d'in ar wirionez,

d'in-me da dad, d'in-me n'em eus biskoaz lavaret gaou abaoe m'oun ganet!

Neb en dije selaouet ouz ar brezegenn hir-mañ en dije dastumet daou dra: da genta, douget e oa Korfdir da brezegenni, d'an eil, ne oa ket gwall speredek. Reiz e vije bet an dastumadenn marteze, gant eun trede tra ouspenn: ar goell burzudus, kevrinus a labour e Breiz en ugentvet kantved, hag a zoug hor bro, daoust d'ez, war an hentou nevez, a oa ivez o koeñvi empenn fetis ar barner, hag ouz e lakaat, evel meur e hini en e raok, da goll an Nord ha da rambreal muioc'h eget m'en dije graet dre natur.

— N'oun ket Gall, eme Rojer. Breizad oun.

Bruzunet Aoter an Aoteriou.

— Petra lavarez, hailhevod?

— Goulennet ec'h eus diganin lavarout ar wirionez. Me 'lavar ar wirionez, me. Klevet em eus kement ger en deus rannet An Eostig.

Ar gwad a savas da zioujod ar barner.

— Kae kuit! emezañ d'e vab, ha dioustu!

Rojer a yeas kuit.

— Ar paotr-se a selaou eus a-dreñv d'an doriou! Netra gantañ da ober!

IV

E-pad an noz e tihunas Rojer, hag e kredas d'ezañ merzout adarre evel trouz eur rendael e kambr e gerent. Adserri a reas e zaoulagad, avat, ha trumm e voe morvitellet adarre.

V

Feliz ivez en doa prenet *Breiz Atao* e stal al leurenn Wilson. Mont a reas da azeza e Kafedi ar C'henwerz, da veza sioul eur pennad, a-raok adkavout ar vuhez, da lavarout eo, broud an orged ha samun an dilevenez. Eun dournad kelaouennou ha tri pe bevar romant a lakaas en e gichen. O klask lenn e oa bet adalek kreisteiz. Prenet en doa pep kelaouenn ha pep levr an eil war-lerc'h egile, hep dont a-benn da heulia dek linenn bep taol. Neuze e oa pignet en e gambr, ha klasket en doa skriva. Eun danevell a oa bet oc'h en em stumma en e benn, tra m'edo o kantren dre ar straedou. Hogen berr e chomas dirak ar paper gwenn. Diskennet e oa war ar straed d'an eil tro, e spi gwelout en eun tu bennak eun adskeud eus e huñvre.

Breiz Atao a souezas hag a ziduas e spered. Klevet en doa unan bennak o venegi ar gelaouenn. Netra nemet ar mennad a hañvale d'ezañ beza fresk ha nevez ha dedennus. Lenn a reas an niverenn penn-da-benn, a-wechou o vouse'hourzin. Eun dra bennak a blije d'ezañ meurbet: an dibarded a ouie kavout enni. Ne oa heñvel ouz kelaouenn all ebet. Eun arzour hag eur barz a c'helle bourra enni. Pennadou 'zo a oa skrivet gant gwir skrivagnerien, speredek, akuit hag ampart. O soñjal er c'helaouennou pemdeziek, er sotoniou a roont d'an holl da lonka, e c'houlennas Feliz outañ e-unan petra c'hortozent da gemer ar re-se da genlabourerien. Pe gentoc'h, petra c'hortoze an dud da zilezel ar c'helaouennou bras evit lenn ar gelaouenn-mañ. Dioustu e kavas ar respont: biken ne c'hellou bleunia eur gelaouenn re vat. Bez' ez eo eur gelaouenn evel eur romant: da ober herz, e rank kaout dek ha

pevar-ugent dre gant a ziotachou. En doare-se hepken e c'hell ar boued beza goet gant spered an den boutin. Eul lodenn a drenkenn ha nao lodenn a zour.

Evel-se eta, a brederie Feliz, emañ en eur vro geltiek. E-doug e veajou dre ar bed e oa kejet meur a wech gant Iwerzoniz. O c'haret en doa. D'e ugent vloaz e rede dre genliorzou London, a-hed kaeou an Daouez, war draezenn Brighton, o tibuna barzonegou Yeats damuhel. Eur beleg iwerzonat en doa anavezet er Stadou Unanet, hanter ziskiant, a ouie dibuna marvailhou a-hed eun nozvez hep ma 'z afe morse e faltazi da hesk. O lenn *Breiz Atao*, hag o kounaat kement-se, e wiskas eno Feliz al liou keltiek. Hag heñ da skriva eur varzoneg hir raktal war baper-lizer ar c'hafedi, etre pevar bourc'hiz o c'hoari kartou hag eun itron o rei tammou sukr d'eur c'hi.

Bremañ, a soñjas Feliz, e karfen kavout unan bennak da lakaat va skrid e brezoneg.

VI

— A ! A ! an dimezellig a ya da redek an tavaruiou, hag a zeu goude da bismiga ha da rebech o doareou d'ar re all. Lavar n'em eus ket gwelet ac'hanout o vont er c'hafedi; ha disul diweza ivez, war ar straed Siam, gant eur martolod yaouank !

Dina a ruzias betek gwrizioù he bleo, ha ne lavaras mann. Tabut a oa savet en ti adarre, etre ar voereb hag ar verc'h yaouanka. Klasket he doa Dina habaskaat. Setu ar lipadenn he doa paket digant he c'hoar.

Kounnaret ar voereb gant Marie-Thérèse. Ne daolas ket pled, nemet da lavarout:

— Koz a-walc'h eo Dina da c'houzout petra he deus da ober.

An dra a oa gwir. Hogen gloazet e oa bet Dina betek e korn kizidika he c'halon. Ne reas diwar neuze nemet selaou ouz an diou all o rendaeli, an eil ken gwaz, ken divez, ken rust, ken diemzalc'h hag eben. Perak e laka an tonkadur eneoù fur ha poellek, blizidik, douget da zibab atao ar pep uhela, o striva atao da wellaat, e-kichen eneoù boutin, laouen gant ar pezh ez int, loenneñvel? Edo Dina, etre he c'hoar hag he moereb, evel annezet eur blanedenn diamen, kousez war an douar. Hag ar baourentez ouspenn. Tu ebet da bellaat, da ren eur vuhez a ziforc'h, er stal striz ha teñval, hag an diou gambrig a-us. En eur faobourz disliv, e-kreiz an digened hag ar fank. Hep arz, hep c'hoariva, hep sonerez, hep netra da laouenaat. Nemet bepred an hevelep tud o vont hag o tont: maouezed gant o saññ pourvezioù, micherourien, garmou bugale, tramgirri ha tumporellou-dre-dan. Hag an hevelep traou: tiez ha mogerioù hir ha skritelloù lous, roget, damzispeget gant ar glao. Tu ebet da dec'hout. Hag ar yaouankiz o tremen. Tremenet marleze. Ene digenvez, degouezet eun deiz gant eun tasmant: Breiz. Perak eno? Ar menoz a entanas rouaned, duged hag armeadoù gwechall, a oa deus da chom en ugentvet kantved en eun nebeut kalonou, ne vern e pe lec'h. Evel-se e strew an avel had eur wezen vras. Ne ouie Dina nemet souezi ha souezi ha souezi adarre rak ar c'hevren-se. Breiz, avat, a oa bet skerijenn he buhez. Deski ar brezoneg, gortoz niverenn *Breiz Atao*, damlenn an holl bennadoù war eun dro dioustu pa zegoueze, lenn-dilenn, lenn hag adlenn. Eur sec'hed. Plijadurezioù bihan. Er mizioù diweza, komz gant ar re

all, taget gant ar c'hleñved-red evelti. Komz gant Renan. Gant Ronan kentoc'h. Rak abaoe m'o doa lennez a-gevret « Buhez ar Sent », en doa kavet e oa Ronan furm reiz e ano. Plijadur e-leiz he doa bet gant Breiz. Plijadur verr. Bremañ edo ar rod o trei. Muñoc'h a c'hlac'h ar eget a blijadur. Piu ne wele ket e oant eur bagadig tud hepken? An had a vleunie. Perak ne vleunie ket founnusoc'h? Perak kement a boan, ha ken nebeut a frouez? Goapaet e veze an emrenerien dre-holl. Ar Stad. Ar c'helaouennou. Ar vourc'hizien. Kement galloud bras a oa, a-enep. Ar werin, dizeblant. Hag amañ unan, ahont unan all, o c'harmi e-kreiz an engroez evel e-kreiz ar gouelec'h. Eun huñvre neuze nemetken? Mat da vaga eneoù na ouient ket en em vaga a-hend-all? Koumoul. Digalonekaat.

VII

Er sul-se, diouz ar beure, e oa aet Erwan da c'hortoz Renan e traoñ ar straed Siam, e-kichen ar pont bras. Eul lizer digant Renan en doa bet en derc'hent. Eul lizer skrivet e brezoneg. Koulskoude e tlee Renan gouzout ne oa ket barrek e geneil da lenn yez e vro, ne vern pe vras c'hoant en doa da zeski. Aet e oa raktal da welout Dina. Hogen taolet e oa bet er-maez gant ar voereb. Trei-distrei a rae al lizer en e c'ho-dell. Eun dra bennak a bouez a oa warnañ, pe a-hend-all ne vije ket bet kaset. N'en doa Renan abeg ebet da skriva d'ezañ. En em welet o doa d'ar gwener. Gouestlet o doa en em welout adarre d'ar sul. Erwan a selle nec'het tro-war-dro. N'en doa ket klasket pell amzer kompren al lizer. Meizet en doa hepken ne oa

netra vat da c'hortoz dloutañ, nemet trechal hag ambloari.

Mont-dont a rae a-hed an aspled. Ar bagou karget a vartoloded a roufenne ar stêr, o tont dres a-vez d'ar radellou. En eun taol-lagad e oa goloet ar radell gant paotred o gouzougenn c'hlas, ar re genta o lammat pa ne oa ket harzet mat ar vag e boaz. Neuze pignat a-strolladou gant duri koad ar pont bihan, ha gant an duri houarn a gas dar stradaed Siam, war-du ar gwin gwenn, ar merc'hed hag al librentez.

Renan ebet Tud eus e vourz. Ne gredas ket Erwan goulenn outo. Al lizer a oa en e zourn. Taravat a rae e viz-meud ouz ar golo, o tamm'hoanagi, moarvat, e teuje ar c'hevren er-maez evel-se. Act e oa ar vag diweza. Digenvez ar radellou hag ar stêr. Erwan a gerzas goustad etrezek leurenn ar Chastell, d'hal ha divall evel eun den en deus eun devez goullo dirazañ, hep abeg ken da vev.

Ha sed o tiboufa diouz traoñ stradaed ar Chastell, prim-ha-prim evel boaz hag hep sellout ouz nikun, Alan Kerdiner, o vont rage-eun etrezek ar pont.

Erwan a yeas davelañ.

Keneil ker,

Arabat d'it chom ouz va gortoz disul. Eun enklask a zo bet graet a-zivout niverennou eur gelaouenn a anavezet, bet skignet e-touez martoloded ar bourz. « Abostolerez a-enep Bro-C'hall er verdeadurez prezel » a ra an ofiserien eus an dra-se. Gwerzet oun bet gant unan bennak. Setu-me dalc'het da vont war zouar betek, ne ouzon ket.

Va gourc'hemennou d'an holl, ha d'it a greiz kalon,

RENAN.

Perak en doa skrivet Renan e brezoneg, ne lavare ket. En abeg da-se, avat, e voe fromet-meurbet an daou grennard. Hag i dioustu da welout Renan en o spered chadenet e strad al lestr, touzet e benn, eun dorz vara krin hag eur picherad dour ouz e dreid, o c'hortoz ar mare ma teuje an archerien o stirlinkat al c'houezioù pounner d'e stleja betek kambr ar C'huzul a Vrezel, daou vartolod en a-raok, daou vartolod en a-dreñv, ar vaionetez ouz beg o fuzuilh.

- Ret e vo d'it devi al lizer, eme Alan.

Hag e rin dioustu, eme Erwan.

Mont o rejont da zevi al lizer war aspled douvez ar Chastell.

Neuze, peogwir e oa deiz an darvoudou bras, e tisplegas Alan an abadenn a oa c'hoarvezet gantañ e ti Rojer.

Nebet e soñje Alan, tra ma pigne gant skallerou ar Gorfired, peseurt arne a oa prest da darza a-us d'e benn. Ramzez he c'hi trufennek e penn Kanienn ar Guped, ne Mev ar Rouanez vras e barr he c'hounnar zoken, ne oant ket meurdezusoc'h na spontusoc'h da welout eget an Itron Korfidr, en he *négligé*, da lavarout eo, en he sae-diabarz, kofignonoù ruz ouz he zreiz, o heja he fennad-bleo trouc'het-berr, he genou dizant digor-bras e-giz eur vougeo du, — evel ma teuas, er sul-beure-se, daveit ar paotr yaouank war ar pondalez.

Nuered o fucha Grizilh war an doenn. Kant siminal-lestr o c'houtellat. Bourbouilhadeg mil kaoter. Kant mil nijerez en oabl Mogerioù koz ar Chastell o koueza en o foull. Kanolioù. Dournerezed. Traoù war grech Krec'h dindan traoñ. Milin-avel. Milindour. Eskern e bleud.

- Biken mui ne lakaot ho troad en ti-mañ, aotrou.
Gnt d'in ar blijadur diskenn, ha buan
Alan Kerdiner ne oa ket Kouc'houlan.
Trei kein a reas

VIII

Tud eurus a zo war an douar, a c'heil kaout o flajadur e pep lec'h hag ober goap eus pep tra, tud dibredar a oar skarza ar glachar hag an trubuilh diwar o hent, diarbenn pep darvoud dic'hortozet gant eur sentigell, tenna e flemm diouz broud an tonkadur.

Tud all a zo, en enep, na ouzont nemet en em drogasi en aner, atao dare da ober eus pep bilienn eur menez, hag eul gorventenn eus an distera mouchig-avel.

Eus an eil rummad-mañ e oa eilkabiten al lestr-brezel K...

D'ezañ e oa bet dizoloet doareoù ar martolod yaouank Renan. Hag heñ dioustu da zehri e spered ha da grignat e empenn gant ar soñj e c'hellje beza tamallet eun dra bennak d'ezañ. Eur Breizad e oa, eus Lanton, treut, hirventek, dimezet, gant pevar bugel. Eur servijer leal. Eun den onest. Dre hirboan hag hirstudi hag hirsentidigez e oa tremenet a vartolod boutin da uhelofiser. Eun den paour. Eun tiegez bras en doa da vev ha da sevel.

Pa zegouezas ar c'habiten, avat, — eur paotr yaouank koz eus mervent Bro-Chall, a oa bet war ehan e-keit-se, — ne badas ket pell ar c'hoari. Kement a voe konlet d'ezañ e lakaas da vosc'hoarzin, ha da c'hoarzin kreñv pa voe diskouezet d'ezañ niverennoù ar gelaouenn.

— Degasit d'in ar paotr-se, emezañ, ma e wal-e'hin e benn d'ezañ.

Renan a zeuas dirak ar c'habiten. Eur gentel a voe graet, war an ton farsal, a-zivout Breiz, ar bragou-bras ha koef ar Bigoudennd, — a lakaas an eilkabiten da hiraat e vuzelloù gant ar c'herse, ha Renan da starda e javedoù gant ar gounnar.

Pa voe echu, e voe roet da Renan eun dournadig letrou mat da lenn, istor martoloded Dixmude, ha re all. Kaset e voe kuit gant madelez hag ugent devez kastiz.

IX

Nebeutoc'h a vuhez a voe en dro-mañ e tolpad an emrenerien. Pevar hepken en em gavas er c'hafedi. Alan, Erwan, Dina ha Renan. Hag i da zibuna o zrubuilhoù, ar re da vuhana a c'hellent dizolei d'ar re all. An trubuilhoù kuz, avat, a oa ar re c'hloazusa.

Kaer e oa an amzer. An nevez-hañv o tont. Eun endervez sinol a viz meur. Leun an oabl gant bannou melen an heol. Gouyen an avel, hogen klouar an aer er goudor. War ar straed ne oa ken a fank. Sec'h ar pa-vezioù ha mibin an dremennerien.

Doze a gemeras truez ouz ar pevar emrener bodet en-dro d'ar prenestr, ken kañvaous da welout ha kement paour deut a bell evit douaridigez eur c'har peuz-dianav. Eun tammig sent a roas dezo e-giz digoll.

Eur c'harr-dre-dan a chomas a-sav dirak ar c'hafedi. Gwelet e voe o tont er-maez an Ao. de la Chablière, ha war e lerc'h eun aotrou, bras ha moan, fri-erer, lunedou glas o kuzat e zaoulagad. Erwan a lavaras e oa an Ao. Bimbochet. Ne oa ket, avat. An Ao.

Gogez a oa e ano. Dastumet en doa arc'hant e-leiz o werza tiez hag o lakaat re all da labourat e-giz morianed evitañ. En doare ma oa bremañ eur mondan, a c'helle bale dre ar vro en e garr-dre-dan evel ma kare. Ma 'z eus tud a goll pep tra o labourat evit Breiz, ez eus tud all ivez a oar ober o mad eus an emzao evit koeñvi o yalc'h ha gounit brud en eur gavout abeg e kement a ra ar re all, hep ober netra o-unan. An Ao. Gogez ne rae netra. Hogen komz a rae atao. Diaes e vefe bet kavout etre Beg Sant Vaze hag ar stêr Gouesnon eun teod gwasoc'h eget e hini. Piz e oa ouspenn, evel ar re a fell d'ezo pinvidikaat, hogen pisoc'h e hoaz, rak ne oa ket tostoc'h ouz e groc'hen eget ouz e wenneken. Meneg a veze gantañ alies eus ar pezh a oa d'ober da savetei Breiz. Hogen morse n'en doa graet eur prof da gelaouenn na da gevredigez ebet, morse n'en doa roet, da gaout eun dra bennak, netra ouspenn ar gont rik, morse n'en doa lakaet e zourn, pe e fri kentoc'h, en embregerezh ebet nemet p'en doa c'houeset gounid evitañ.

An Ao. Gogez eta a voe pedet gant an Ao. de la Chablière d'ober eur brezegenn gentelius d'ar yaouankiz, deut eno, emezañ, a-ratoz-kaer d'e selaou.

— N'em eus paperenn ebet, eme Gogez, e galleg, (e yez a viskoaz hag a viken); n'em eus paperenn ebet, ha ne c'hellan ket ober eur brezegenn. Hogen kemer a rin eur banne porto, emezañ d'ar mevel a oa deut da zege-mer kemennou an ostizien nevez.

Kenta tra a zisklerias goude eo ne oa ket ezel eus « Strollad an Emrenerien », nemet deut e oa d'ober plijadur d'e vignon de la Chablière (ha da glask gwerza d'ezañ eur c'hoz ti bennak, ar pezh na lavaras ket). War-lerc'h se e c'houennas digant ar re all piou a

anavezent e-touez renerien ha blenierien an emzao, hag e slagas da zislonka droug diwar o fenn, holl gwi-tibunan, ken na voe dare kalon an dud yaouank da heug. Etre daou e komzas eus e labouriou-heñ, eus arzoù Breiz, an arz rehjel dreist-holl, a felle d'ezañ adveva. Den ebet ne ouie gwelloc'h egetañ, e-kenver se, peseurt hent a oa da gemer (O veza avat ma ranker, evit seveni pep mennad, ouspenn kaout eun tamm tjin, gouzout dispign ha koll arc'hant, goude dek vloaz a fistihererezh, n'en doa graet Gogez nemet eur groazig hag eur c'hantolor, gwaz a se da ilizou Breiz, a oa re baour d'e bae).

Etre kredi hag amgredi, dilabab o doa ar pevar yaouankiz en diwez oher goap. Goulennou farsus a rejont, a voe respontet die hoarz, a-wechou gant la Chablière, a-wechou gant Gogez. Hemañ, emhoalet gant e vouez heson, eun tammig re heñvel, koulskoude, ouz eun hinnoal, a gendalc'has da gaozeal betek ma voe galvet ar mevel gant la Chablière, a baeas.

Neuze e savas ar genaoueg bras, ar pikol azen dispered. Hep dale e pellaas ar c'harr-dre-dan, o lezel pevar bugel fall laouenaet-holl gant ar furlukin kaset daveto gant an tonkadur.

DIWEZ AN EIL PENNAD

(da genderc'hel)

ROPARZ HEMON.

Kanenn da Gornog

O vont a-dreuz ar gouelec'h kras,
o vont a-dreuz an arne du,
abaoe kantvedou
e ketzomp davedout,
o Te, Touell hor Yaouankiz,
Kornog'

A' pal hoalus da inizi
o skedi war dremm da voriou,
e-giz daoulagad merc'hed Keltia'

Marz da vor tregernek, divarvel ha skinus,
a ro bep abardaez d'an Heol, roue-doue,
gwenvidigez flammek e gouronkou livrin'

Traoniennou glas o wiloudi bleuñvegou aour,
hag o tridal, mezvet gant avel sart
Na keuz ennoc'h, na kañv, na kleñved, nag anken.

Kornog glas, Kornog alaouret,
evit mont davedout,
hon eus dilezet hinon ar menezioù;
hag ez eomp e-biou d'an tachennoù ar strujusa,
hep ehana;

hag ez aimp, hep keuz na klemm,
hogen el levenez o ledanaat,
ni, ar wazed kreñv,
ar merc'hed gwenn kenedus,
galvet ganit,
war-du ennout,
Kornog'

Rak da c'halv a gane.

Brud a vo e-touez an dud gant gouenn Keltia,
hag e teuo eun denz ma vo rouanez war bed.
Flamma ' ray e Kornog, e-giz Heol Ior;
hag e stouo an holl dindan beli gouenn Keltia,
hag e veulo an holl galloud ha kened gouenn Keltia.

II

Kornog'
Sinadurez an andoniou lrzin ha boull,
hesonerez an dour skintin o piltrotat,
e-touez ar gwez, war zribin ar runioù glas'

Graougoñs sioul ar gudon e goudor an elo,
hag, ez-drumm o strakal er mintinioù gleb-gliz,
garm an hemolc'h ha pimperlamm mirc'hed Keltia'

Kornog'
Liorz tonket da vleumadeg bugale gouenn santel Kel-
tia'

Kornog' Kornog' eñvor ar baradoz kollet'
A gened' a c'balloud ubel, alaouber, drant,
diouz ar c'huz-heol, dor limestra serret warnout,

Setu pell 'zo m' en deus tarzet da c'halv.
Hag, o tridal gant ar goanag, ez eo savet gouenn ar
Kelted.

Mont a ra davedout, abaoe kantvedou, hep ehan nag
astal.

Hogen a hed hentou ar bed,
gwasoc'h eget ar gouelec'h kras,
gwasoc'h eget an arne du,
e c'houzuñvomp droukrañs mab-den
ha lezenn galet ar vuhez,
ha brezel garo ha maro.

Kerse, avat, gant neb a glask mirout ouzmp mont
davedout.

Freuz ha reuz hag hirvoud, ha kañv a vo e c'hobr.
Netra na den ne vir ouzmp kerzout war-du ar pal.

Nemet pa hign tan-gwall ar c'hêriou kastizet,
pa dec'h gant e strafuilh bagad an drouziwez,
hag, en-dro d'in, pa youe h an holl gant lorc'h an tree'h,
e leñvan d'eo'h, gwazed yaouank Keltia santel,
drouklazet o tifenn uhel-vennad ar Ouenn.

Nep kogell-eñvor, nep kanaouenn varz
ne zaskoro d'imp mouse hoarz ho tent gwenn,
ha biken mui ne drivlio korfou gwevn ar gwragez
gant gwask hoc'h izili gourel.

Keuz am eus d'ar re a gouez kent diraez ar pal,
hag e nac'han douja lezenn griz ar vuhez
a c'houlenn gloaz ha laz da c'hobr evit pep berz.

Ha, koulskoude, Kelted yaouank, lazet en emgannou,
diskuizit sioul en ho peziou, war dachennou ar bed.
Kelted kadarn, ma z oc'h kouezet, n'eo ket bet gwenn
ho stourm.
ne bleg ket choug Keltia santel dindan dismegañs ar
vazyeo.

Sellit'

Du-hont, ma riskl an heol goustad davet afou ar mor
difiñv,
kanevedenn aour, ger-stur en e lufr —
e lugern ho kwad, e-tal an oabl doun:

Kornog!

Klevit'

El listri luskellet war houlenn ar c'huz-heol,
e kan ar roeñverien, dre ma skoont an dour.
Er c'han a sav anavezit ho hiraéz.
A-hed kantvedou c'hoaz e tregerno, gredus:
kan ar goanag da ziogel al Liorz c'hlas.

Evit ma 'z ay mouez ar re-veo war ledanaat,
a' kanit gant ar roeñverien en bent war-du ar pal.
Ha brud a vo e-touez an dud gant gouenn Keltia,
hag e tevio eun deiz ma vo rouanez war ar bed.
Flamina' ray e Kornog, e-giz Heol Ior;
hag e stouo an holl dindan beli gouenn Keltia,
hag e veulo an holl Galloud ha Kened gouenn Keltia.

Y. DREZEN.

Balafenn

Bemnoz,
kerkent ha ma veze ar goulou war enaou,
em c'hambr dizarempred e nije eur valafenn,
hag o c'hoarie er sklerijenn,
bemnoz, bemnoz,
evel va huñvreou.

Er sklerijenn o krena e krene an eskell,
ha bemnoz ha bemnoz,
e tenesae dibreder ouz ar sklerijenn c'hell,
ar valafenn noz.

Hag e tegouezas e-kerz eun noz,
ma begas an tan e seiz an eskell kizidik.
Ouz kalon ar sklerijenn e kouezas ar valafennig,
ker buan hag an huñvreou noz.

... Em noz dizarempred
ne gren mui eskell er sklerijenn;
ar valafenn gloazet am eus lazet,
hag ouz ar speurenn em eus staget,
gant eur broud etre o eskell kioz,
siouaz din' an huñvreou noz.

J. RIOU.

Lizerouigou

dous a garin evit c'hoarz beo da zaoulagad
e-lec'h ma vleumo bremaik ar c'hoant,

dous a garin evit allazig sioul
da zaoulagad, m'o leugn a-wechou eun anken
ha war he lerc'h eun dulezel daleüs,

dous a garin evit ar frond kuzet
ez pleo a-fuilh pa gouskez goustadik,

va c'harout a rez-te?

ho taoulagad kemmus,
nepred n'o gwelis heñvel-mik d'ezo o-unan,
pa luc'hed ar mor d'an diskenn-beol, —
pa skuilh an noz steredou dinver
war c'horre divent an dour o luskella lienou, —
pa veuz-hi gant arc'hant glasvelen
birvidigez an aer hag an amzer.
o tanflamma evel eur forn gwenn-kann

hag o lakaat perlezennou war ho tal.

Eeunded Wenvidik

c'houekted an neñv amlou,
mouse hoarz eur plac'h, d'an derou-nos..
eürusted ar vugale en eur c'hoari
da lenn barzonegou ar Varzed koz gwechall
ha kan-naro ma 'z int peurileza...

c'houekted da verzout em c'hichen, mignonez,
da ene o trivlin
o trei ar pajennoù nevez trouc'het...

c'houekted da santout evel dour
ruilh hor c'harantez boull,

el horz, da ziwez-deiz,
pa strink al loar er Reter pella,
a sked eno tan eur prenestr ma veilher c'hoaz a-dreñv
d'ezañ...

e-kichen ar gwele gwenn
e-lec'h ma kousk kevrin a ziguzo
d'hon ensou diereet an dishualded werc'h.

hon anabrougo d'an neñv
dre dir aour an buñvre douellus.

tost d'ar c'horf a voe da ginnig
d'ar c'hoant garo a drubuilhe hor c'halon,
evel gwechall, war ar mor bras divent,
dindan brud kuz a c'hoanage hor youl...

ha d'ar mare ivez ma 'z aio kuit ar vuhez,
ardivink fruilhet gant stroñsadennoù diniver,
ma stou en hor c'hichen ar vignonez dreist-karet
a ouezo tevel ennomp more hedou koz o kroza...

G.-B. KERVERZIOU.

E krabanou ar Spont

Mae 1916. Koad « Bethelainville », en tu kleiz d'ar « Meuse », a vann kelloù loued e wez fao etrezek oabl flamm an nevez-amzer. En o skeud, war an douar distrempet gant glao an noz, rankadou tetteñnou izel, e lien melen, a zo skignet aman hag ahont, hag en draonienn e weler keginou-war-rod o tivogedi.

Azezet en touskan, e gein harpet ouz gwrizienn deo eur favenn, emañ Erwan o poania da hena e dreid gant besennou trouc'het en eul lien fri. Toull-dindoull eo e ziweza re loerou berr, stannet gant e vamm. N'en deus ket nemeur a fiziañs e ve al loerou berr « rusian », evel ma leverer, kenkoulz diouz e dreid tanet « Ne deo kement-mañ », a soñj-heñ, « nemet eun diaezamant muioc'h er c'hoad daonet-mañ. Re vras edo an traoù ganimp e « Changy » m'omp bet eur miz pe dost o tiskuiza, eur wech diskennet diouz « Maisons de Champagne ». Gwelout a reer bremañ da betra e tenne an amzer vak-se ken dilreder e yaouankiz an nevez-amzer. Emaomp war dalbenn « Verdun ». Gwell a se d'an neb a zenio en dro' »

Diouz an abardaez, en dere'hent, a daol trumm, barradou obuzioù 150, tennet a-bell, a zo deus da darza e-mesk ar c'heginioù. Nouspet mul a zo bet

toullgofet hag eur c'heginer bennak ouspenn. D'an darzadenn genta, Erwan evel meur a hini all en deus splujet dindan benenn voan e delenn, imor ha c'hoarz enna war eun dro, o sonjal e rae evel ar struskañ-val, a gred d'ezañ beza er gwasked pa guz e benn a-dreñv eur maen.

Bremañ e loc'ho, gant ar serjant-fourer hag ar serjant Rivet war-du « Esnes » da anaoù an hent evit blenn ar gompagnunez pa zegouezo, war dro hanter-noz, tost d'ar foziou-difenn.

Emm al lec'h-se e-bou da zismintrou diweza eur geriadenn, leun a ganoherien. Goulennet o deus outo an hent hag ez eo bet diskouezet d'ezo ar wenodenn-mañ a bign gant tor ar run noz betek « Esnes », puchet en draonienn en tu all anezañ.

Tomm bero an heol. Santout a ra Erwan ar gwad o talma euz e zaou ividig dindan goudor grizias an tokarn, hag ar c'houzenn o tiskenn gant e livenn-gein. En e votou re frank, e dreid a zeu hag a ya e dour o c'hlogorennou flastret.

Evel eur vleunienn zu, eun darzadenn a zigor, eeun dirazo, war lein ar run, tost d'ar wenodenn Amzer o deus, dre ma pignont, da jedi e koez eun obuz 150 war o hent, bep teir munetenn bennak. Da c'houzout eo ha gallout a rait krapa buan awalc'h etre daou daol. Eun tamm terzienn a grog enno. Sec'h e teu o gourlanhenn. Pucha a reont bremañ da bep taol. Harp int ouz al lec'h risklus hag e stampont founnusa ma c'hallont. Re ziwezat! Eur fraoñvadenn spouronus a ziruilh a-bik warno. Ken prun o deus lammet a-gostez m'en em gavont o zri, n'ouzont dare

penaos, stok-ha-stok e strad eur foz-difenn, tri c'ham-med pelloc'h. Poent oa' Bouzaret int gant an tarz garo. Krogailh, douar ha moged flaerius a zeu warno Arabat eo chom da goza war an dorgenn-mañ. N'eo ket bale a reont ken. D'ar red e tiskennont gant an dirhin, eul levezeg gouez o krena en o c'hriz.

Dirazo « Esnes » a zispak he dismantrou a-hou gant an uloc'h hag ar c'heuneud losket. Izelaat a ra an deiz ma kemer pep tra eun doare truerus. Kleier an iliz a zo diskaret war lez ar straed veur. C'houez ar rost a zo gant an tiez evel pa vefer o paouez laza an tan gwall.

« Rakkambr an Ifern », eme Erwan etre e zent « Piou a soñj dezan emamp e miz mae, miz ar hleumou' »

Tost d'ar vered ar serjant-fourer a zo aet tre en eur c'heo da c'houlenn diskleriadurioù. Setu heñ er-maez.

« Amañ tostik, war an dorgenn, emañ ar rann fozioù a dleomp derc'hel. »

Hag e savont a-dreuz al horzou gwastet, gant o gwez mog, strobet a orjal dreinek. Erruet int. War lez ar foz, krouezet a-c'houen e gein, eur pikol morian — lazet abaoe peur' — a zigor war an oabl goullo, gwenn e zaoulagad divuhez. Noz a ra. War an araok, n'ouzer dare pelec'h, eur soudard gloazet a c'halv e gamaladed war e sikour. Skuisoc'h-skuiz e sav e glemm er serr-noz kridennus. Soñjou pennfollet a zirell e penn Erwan. Diskennet eo an daou serjant en eur c'heo bennak, hag heñ, skuiz-maro, ken gwiridik e dreid dindanañ ma n'hell mui chom en e sav, a

c'houvez war lez ar foz, e benn war e sac'h, evel ar morian-hont Distrempet eo an douar gant ar glao a ra bep noz. Daoust ha santout a ra Erwan an anoued o tont d'e gorf diouz ar pri, a-dreuz e zilhad, gleb gant ar c'houezenn? Marleze. Met petra 'vern! en em rei a ra da gousket.

Dihunet trumm eo bet gant ar safar. Sevel a ra, dispourbellet e zaoulagad en e benn. Sklerijennet eo an noz teñval gant eur skleur euzus. Aze en traoñ dismantrou « Esnes » a zo an tangwall enno. Obuziou a bep seurt, a bep nerz, e-leiz a re loskus en o zouez, a darz dibaouez.

« Rakkambr an Ifern? » eme Erwan. « An Ifern end-eeun, va' »

Hag ez en em sant dister ha dinerz dirak an arvest braouac'hus ma n'eus den d'hen emskeudenni nemet ar re stouaz' o deus parlet o daoulagad warnañ.

— « An dennadeg-harz war ar vourc'h, eme eur vouez e-kichen Erwan. « Deiz ha noz e krog evel-se bep eur, aliesoc'h a-vec'h. » Daou zervez 'zo, hon eil batailhon a zo bet paket gantañ. Eun den war dri a zo chomet e-barz »

Eur soudard eo, deul er-maez eus ar c'heo gant ar serjant Rivet, a gomz evel-se. Emañ o prienta e sac'h da vont kuit.

— « Hag ar paour kaez a zo aze en tu bennak o c'hervel, ne daio den d'e gerc'hat? » a c'houlenn Erwan.

— « Eo, m'en deus unan bennak c'hoant da chom da vervel gantañ' » eme ar soudard en eur samma e sac'h hag e fuzuilh, hag ez a kuit.

Deut eo Rivet e-kichen Erwan ha skoaz-ouz-skoaz, e sellont ouz an tantad boennus, leun a darziou kurun. Dre aze eo e tle dont ar gompagnunez dizale. Dre aze eo d'ezo mont war hec'h ambroug.

— « Ar c'houlz eo », eme ar serjant-fourer tost d'ezo « Ret mat eo ez afe unan ac'hanoc'h dioustu »

— « Piou a gav d'eo'h a c'hello mont a-dreuz eur seurt dislonkerez tan hag houarnaj? » eme Erwan c'houero, o soñjal en e gamalad Lihier lazet e Posen-Champagne « Fur e ve gortoz ma loskar eun tamm an dennadeg-harz. »

Munulennou a dremen, e-leiz pe nebeut? Hini anezo ne soñj sellout ouz e vont, nemet ar fourer marleze, rak e vouez a glever adarre, startoc'h.

— « Ret eo' Ret mat eo' » emezañ, o soñjal e gourdrouzou ar c'habiten ma ne vez ket aet ecun an traou.

« Aesoc'h eo gourc'hemenn eget ober! » eme Erwan outañ e-unan.

Sellout a ra ouz Rivet. Rivet a sell outañ. O daou-lagad a dle beza evel re an dud kondaonet d'ar maro, ha Rivet, bet e Maroko, bet gloazet e « Montmirail » e penn kenta ar brezel, a lavar siouta ma c'ball'

— « Mont a ran da welout. » Hag heñ kuit.

Kouezet eo Erwan adarre war an douar yen. Ne chom ket gantan nerz a-walc'h zoken evit sellout.

— « Erwan » eme mouez wenn ar serjant Rivet, harp outañ, « n'em eus ket gallet kaout va hent' »

— « Ret eo mont' Ret eo! » eme raktal mouez hega-us ar fourer.

— « Deomp » eme Erwan imoret, hag e sav war an dachenn, diwisket gantan e harnez soudard nemet e dokarn hag e vocst-vaskl. Dskenn a ra d'ar red etrezek an tangwall. Eul lamm. Ger Kambron a darz etre e vuzellou. Eun eil. Eun trede. Luziet brao e-kreiz eur rouedad orjal dreinek hanter guzet er geot hir. Torret krenn eo an tiz a oa warnañ.

« Ar serjant en deus bet aon », emezañ e-unan. « Perak n'em hiye me ket? »

Hag en dro An dennadeg-harz, avat, a baouez tamm ha tamm ha, pa ziskenn Erwan er foz-difenn eo evit lavarout d'ar serjant Rivet:

« Ne gavan ket va hent kennebeut, serjant. Ha mar dafemp hon-daou a-gevret? »

— « Deomp' » eme ar serjant saderaet. Hag e tis-kennont en dro-mañ dourn-ou-dourn, evel daou vugelid o vont d'ar skol. Trouz ebet ken. Mervel a ra an tan er voue'h. Ne dle mui beza kalz a dra da zevi er paour kaez dismantrou-se; hag e kerz an daou zen. digor eveziek o dioukouarn war-du an adreñv ma teu ar maro ken trumm ha ken puilh pa grog da skei. Emant deut en tu all da « Esnes », war an hent bras a gas da « Monzéville ». Azeza a reont war eur bern postou prenn a zo aze, yac'hoc'h d'ar c'horf eget an douar gleb. Hag e c'hortozont...

Ouz skleur distiv al loar o sevel a-us d'ar Run 304. e welont o tont gant an hent eur renkennad skeudou spisoc'h-spis.

— « Piou a zeu aze? » eme ar serjant.

« Unnekvet kompagnunez », eme mouez start ar c'habiten Renaud.

Hag e savont

« Mat eo aet an traou ganimp betek-hen », eme ar c'habiten, en eur sellout ouz an dismantrou, c'houez ar suilh ganto. « N'eus bet den gloazet »

Hag e teuont war-raok. Moueziou faez a glever er renkadou:

— « An ehan! An ehan! »

— « Skuiz an dud », eme ar c'habiten en eur drei ouz Erwan. « Gallout a rafemp ober eun tamm ehan amañ? »

— « Amañ? » eme Erwan, o skrija betek blenchou e vle. « O nann, kabiten! Mar krogfe adarre da skei an dennadeg-harz a zo bet bremaik, n'ouzon dare hag eun unan ac'hanomp a yafe kuit dibistig! »

Hag e kendalc'h da vale.

— « Reder an diaoul, te 'zo skañv da dreid! » a glever o c'bourgompz, gwech amañ, gwech ahont. « Amzer a-walc'h ac'h eus bet da ziskuza e-keit ha m'edomp o poania dindan hor samm Te, n'eo ket pounner da hini, reder an diaoul, landreant! »

Klevout a ra Erwan moarvat; hogen ne soñj nemet fraesoc'h a se en tangwall leun a darziou kurun, hag e kerz, hag e kerz, ar c'habiten, hep eur ger, war e roudou, hag adreñv ar c'hlemmou o vont war devel. Sed amañ an iliz. Eur pennadig c'hoaz hag emaoimp e-tal ar vered.

Petra ' c'hoarvez? Evel pa vije aet, en eun taol kont, an oabl a-bez e lammoù eo.

— « An dennadeg-harz », eme Erwan d'an ofiser, hep trei e sell diouz e hent el llozou.

Sell' ta! Diskuizet-krenn eo ar glemmerien. N'emañ ket ken Erwan hag ar c'habiten e penn ar gompagnunex. A-gleiz, a-zehou, en despet d'o samm, e krap ar soudarded d'ar piltrotig gant ar dorgenn.

— « Paotrig! Paotrig! » eme unan en eur vont e-biou, « saveteet brao ec'h eus d'imp hor c'hroc'henn, genaouerien ma'z oa ac'hanomp! »

Erruet er foz-disenn an holl a ebom mantret, troet war-du an ifern bouzarus ma c'hellferñ beza bet e-harz o youc'h al o garmadenn diweza, paneve...

Hag e sell ar c'habiten Renaud, hir-hir, hep ranna grik, ouz e reder yaouank m'en deus talvezet e spont, fenez, o buhez, evit eur pennadig c'hoaz da vihana, da gement a dud!

ABEOZEN

Kulhwch hag Olwen

GANEDIGEZH KULHWCH

Kilydd mab ar prins Kelyddon a felle dezañ eur wreg da vev gantañ. Sed an hini a vennas kaout : Goleuddydd (Gouloudeiz), merc'h ar prins Anlawdd. Pa voe aet da chom ganti, ar vro a stagas da bedi evit m'o dije eun hêr, ha bez' o devoe eur mab dre heden-nou ar vro. Adal ar c'houlz ma tizas beza dougerez, e tiskiantas Goleuddydd hag e chomas pell diouz pep ti. Pa zeuas he foent, e tistroas d'he skiant vat. Er-rout a eure elec'h ma 'z oa ar moc'her o vesa eun tropell moc'h ha diwar aon rak ar moch e wiloù-das ar rouanez. Kemmer ar mab a reas ar moc'her, betek ma teuas d'al lez. Badezi ar bugel a voe graet ha lakaat warnañ Kulhwch da ano dre m'oa bet kavet en eun toull houc'h. A lignez uhel oa koulskoude ; kenderv oa da Arzur. Lakaet e voe gant magerez.

MARO AR VAMM

War-lerc'h kement-se e klânvaas mamm ar bugel, Goleuddydd, merc'h ar prins Anlawdd. Sed a reas-hi : gervel daveti he fried ha neuze lavarout d'ezañ :

— « Mervel a rin diwar ar c'hleñved-mañ, hag eur wreg all a venni kaout. Troet d'al largetezioù ez eo

bremañ ar gwragez. Divalo e ve dit evelkent rivina da vab Goulenn a ran ouzit chom dizimez betek ma welh eun drezenn dioubennek war va bez. »

Aotren a eure kement-se dezi. Gervel a reas-hi neuze he c'helenner daveti ha goulenn outañ kempenn he bez hep bloaz e doare na greskje tra warnañ.

Hag e varvas ar rouanez. Sede ma kasas ar roue eun den, hep beure da welout ha kreski a rae eun dra bennak war ar bez. Lezel a eure ar c'helenner da ober, a-benn seiz bloaz, kement en doa gouestlet d'ar rouanez.

EIL DIMEZI AN TAD

Eun deiz edo ar roue o hemole'hi. Dont a eure tost d'ar vered. Fellout a rae dezañ gwelout ar bez, dre m'oa e soñj da zmezi. Gwelout an drezenn a reas ha neuze kemmer all pelec'h e kavje eur wreg.

— « Anaout a ran eur wreg, « eme unan eus ar guzulierien », ha mal e terefe ouzit. Gwreg ar roue. Doget eo hi. »

Aviz e voent da vont dezañ. Laza ar roue a rejont ha kas ganti e wreg, he fennhêrez a-gevret ganti, hag alouhi douarou ar roue.

E TI AR WRAC'H KOZ

Eun deiz ez eas an Itron da vale hag e teuas e kêr da di eur wrac'h koz, hep dant en he fenn, hag e lavaras ar rouanez :

« A wrac'h, ha lavarout a ri-te din ar pezh a c'houlennan ouzit, en ano Doue ? Pelec'h emañ bugale an den an skrapas dre nerz ? »

— « N'en deus ket a vugale, » eme ar wrac'h.

— « Gwa me, dre moun deus e kerz eun den divab. »

— « Ne deo ket ret d'it kement-se, » eme neuze ar wrac'h. « Diouganet eo d'ezañ kaout eun her d'ouzañ ha pa n'en dije ket bet diouz eun all. Ne da ket abendall da veza glac'haret eur mab en deus. »

BERZ AL LEZVAMM

Mont a reas an ltron ez laouen d'ar ger ha lavarout d'he fried :

— « Pe abeg a zo d'it evit kuz ouzin da vugal ? »

— « Evidoun-me », emezañ, « ne ran ket pelloc'h. »

Kaset e voe tud davet ar mab ha dont a rejont gantañ d'ul lez.

Lavarout a reas e lezvamm outañ.

— « Eur wreg a ve mat d'it kaout. Eur verc'h am eus a zerefe ouz n'eus forz pe zenjentil er bed. »

— « N'emaoun ket e hoaz en oad da zimezi », eme ar mab.

Ha neuze hi hag eilgria :

— « Tui a ran d'it da donkadur ne stoko da gotez ouz maouez ebet ken n'az po bet Olwen, merc'h Yspaddaden Penkavr. »

Kemma liou a reas ar paotr ha karantez ar plac'h yaouank a dreantas pep ezel d'ezañ, daoust n'en dije biskoaz he gwelet.

Hag e dad neuze ha lavarout outañ :

— « A vab, perak e kemmez-te liou ? Pe zroug a zo warnout ? »

— « Va lezvamm he deus touet d'in n'em bo gwreg ebet ken nam bo bet Olwen, merc'h Yspaddaden Penkavr. »

« Aes eo d'it kement-se » eme e dad « Arzur a zo da genderv. Kae davetan da gempenn da vleio, ha goulenn se digantañ da zonezon evidout. »

WAR DU LEZ ARZUR

Mont a reas ar paotr yaouank war eur jao glas marellet, dezan pevar goanv oad, divorzed mellet start ha karn evel krogen. Eur ranjenn he lagaden-mou aour oa ouz penn ar marc'h, eun dihr aour uhel-briz dindan ar paotr ha daou speg arc'hant lemmet en e zourn, eur sabrenn, d'ez e da vent, betek ar beg, dinad eun den bras, barrek da dizout ha da denna gwad dan avel. herrekoc'h oa eget ar c'hlizenn genta diouz beg ar c'heotenn d'an douar pa vez ar muia a c'hiz, e miz mezeven. Ouz e groazell ou eur c'hleze dournell aour, gant eul maonenn aour, hag outañ eur groaz aour prigweret, warni liou luced an oabl, e gorn-boud oa olifant Araozañ e kerze daou levrer bruchedet-gwenn, marellet, ouz kerc'henn pep unan eur gele'hienn vein ruz, diouz pleg ar skoaz betek ar skouarn. An hini a oa diouz an tu kleiz a yae dan tu dehou hag an hini a oa diouz an tu dehou a yae dan tu kleiz, evel diou wennilienn-vor o c'hoari en-dro d'ezañ. Peder zaouarc'henn a sllape pevar c'harn e jao e-giz peder gwennilienn en aer a-us d'e benn, gwechou uheloc'h, gwechou all izeloc'h. Eur vantell limestra pevarc'hornek oa en dro d'ezañ hag eun aval aour ouz pep kogn anezi : kant buoc'h oa talvoudegez pep aval. Talvoudegez tri c'hant buoc'h oa en aour war e arc'haden hag e sileugou ruz-gwad, diouz penn e groazell betek penn e viz troad. Ne blege bleñchou geotenn ebet dindanañ, ken skañv oa trot ar jao e gase war-du lez Arzur.

AN DIVIZ ETAL AN NOR

— « Hag eur porzier ez eus ? » eme ar paotr yaouank

— « Bez' ez eus »

— « Ha te ? na chom ket war dav Berr eo da salud »

— « Porzier e vezan evit Arzur bep deiz Kala Genver; hogen er peurrest eus ar blavez, nemet en deiz-se, eo va letenanted, da lavarout eo Huandiw, Gogigwe, Lluesgenvin ha Pennpungon, a vez war e benn evit erbedi e drend, nann war-du an neñv hag an douar, nemet e-giz eur maen ruih war leur al lez »

« Digor an nor-horz »

— « Ne zigorin ket »

— « Pe evit tra ne zigori ket ? »

— « Emañ ar gontell er boued hag an died er c'horn-eva Tripal a reer e sal vras Arzur. Ne lezer da vont e-barz nemet mab rone eur rouantelez anavezet pe an arzoù a zegas e arz. Boued a vo d'az kon ha d'az nire'hed, ha d'it-te jelkennou hag poazet ha pebret, ha gwin puilh ha sonerez dudius dirazout. Boued tregont den a zeuio d'it e ti an herberehidi, ma vez bevet ennañ an dud a hell vro hag an diavaezidi n'o devez ket tizet mont tre e lez Arzur. Ne vi ket gwasoc'h eno eget gant Arzur en e lez. Bez' ez po eur vaonez da gousket ganti ha sonerez flour dirazout. Arc'hoaz da veure, pa vo digoret an nor-horz dirak ar bagad tud a zo deut amañ hizio, dirazout-te da genta eo e vo digoret hag azeza a ri et lec'h a zihabi e sal vras Arzur, diouz al leñv anez i betek ar goueled »

— « Ne rin ket kement-se » eme ar paotr yaouank.

« Mar digorez an nor-horz mat eo. Mar ne rez ket, me a zougo mez d'az aotrou ha dispriz d'it-te. Ha leusket a rin tra garin war dreuz an nor-mañ ken na vo marve oc'h garmou adal Penn Pengwaed e Kernyw betek Dunsot en hanternoz hag Esgeir Oervel en Iwerzio. Ha kement a zo a wragez dougerezed el lez-mañ a rann eur c'holl hag ar re ne dint ket a vo sammet gant eur dreug ken bras ma troio ar vamm enno e deare ma ne vint biken brazez diwar hizio »

— « Petra bennak ma c'harmi a-zivout lezennou lez Arzur », eme Gwlewlwyd Gwaelyawr, « ne vi ket lezet da vont tre ken na vin-me bet da genta o komz ouz Arzur e-unan »

DEGEMER KULIWCH GANT ARZUR

Ha neuze Gwlewlwyd ha dent d'ar sal hag e lavaras Arzur outan

— « kelou eus an nor-horz a zo ganit ? »

« Aet eo e-biou diou drederenn va amzer ha diou drederenn da hini-te kemend all. Bet oun kent e kaer Se hag Asse, e Sach ha Sallach, e Lotor ha Fotor. Bet oun kent en India Veur hag en India Vihan. Bet oun kent en engann an daou Ynyr pa voe degaset an daouzek gouestl diouz Llychlyn. Bet oun kent en Europa hag en Afrika hag en enezennou Korsika hag e kaer Brythwech ha Brythach ha Nerthach. Bet oun kent pa lazjont tiegez Cleis, mab Merin, pa lazjont Mîl Du, mab Duncum. Bet oun kent pa voe aloubet ganit Bro C'hres er Sav-Heol. Bet oun kent e kaer Oeth hag Anoeth hag e Kaer Nevenhyr; nao roue galloudek, tud kaer anezo, a weljomp-ni

eno. Mat' biskoaz ne welis den ken uhel hag an hini a zo e toull an nor dar c'houlz-mañ »

Hag Arzur ha lavarout :

— « Mar dout deut tre a-zoug da gamm, d'ar red eo d'it mont en-dro. Ra vezo kement hini a wel ar sklerijenn, a zigor an daoulagad hag o serr, sklaved d'e-zañ. Graent en-dro d'e-zañ, lod gant kerniel-eva alaouret, lod all gant jelkennou kig poaz ha pebret ken na vo darevel boued ha died d'e-zañ. Eun druez eo derc'hel dindan gwent ha glao eun den kenkoulz hag a lavarrez-te. »

— « Dre zourn va cheneil », eme Gei, « mar grafed diouz va ali-me, ne dorrfed ket lezennou al lez evitañ. »

— « N'emañ ket ar gwir ganit, Kei venniget », eme Arzur. « Tudjentil omp diouz ma vez troet ouzomp. Seul vrasoc'h an donezon a roomp, seul uheloc'h e vimp, seul veuletoc'h ha seul vrudetoc'h. »

DONEDIGEZ KULHWCH

Ha Glewlwyd ha dont d'an nor-borz hag he diger dirak Kulhwch. Daoust da bep unan da ziskenn e toull an nor war ar maen-pignouer, ne ziskennas ket ; war e jao avat e teuas-tre Kulhwch hag e lavaras :

— « Demat d'it, penntiern an enez-mañ, kenkoulz e goueled hag e lein da di. Bezet kenkoulz ar salud-mañ d'az tudjentil, d'az goskor ha d'az pennou brezel. Ra vezo da bep unan ken klok ha ma 'z eo bet diskleriet d'it ganin. Bezet en o barr da c'hrad, da vrud ha da enor dre an enez-mañ. »

— « Demat d'it ivez », eme Arzur. « Azez etre daou eus va brezelourten ha sonerez flour az po dirazout. Graet e vo d'it evel d'eur priñs, bêr da zont eur rouantelez, pegit bennak ma chomi amañ. Ha pa rannin va donezonou etre va ostizidi hag an dud a vro-bell, ra vezint ez tourn pa zeraouin ganto el lez-mañ ! »

— « Ne doun ket deut amañ », eme ar paotr yaouank, « da forana boued ha died Nemet m'am bez va donezon hen talvezout hag hen meuli a rin. Mar nam bez ket, kas a rin da zismegañs, ken pell ha ma 'z eo aet da vrud, e pevar c'horn pella ar bed. »

« Peogwir », eme Arzur neuze, « ne chomi ket amañ, priñs, bez' ez pezo an donezon a verko da benn ha da deod, ken pell ha ma sec'h ar gwent ha ma walc'h ar glao, ma tro an heol, ma c'houriz ar mor, ma 'n em astenn an douar, nemet va lestr, va mantell, Kaledwlec'h va c'hleze, Rongomyant va guaf, Gwyneb Gwrthucher va skoed, Karnwenhan va chontell ha Gwenhwyvar va gwreg. Doue a zo test, bez hen pezo ez laouen Merk a gari »

« Eur c'hempenn d'am bleo a vennan. »

— « Kement-se az pezo. »

Hag Arzur ha kemer eur c'hrib aour, ha gweltreou gant lagadennou arc'hant. Kriba d'e-zañ e benn a reas ha goulenn outañ piou ez oa. .

— « Emañ va c'halon o teneraat ouzit. Gouzout a ran ez out eus va gwad Lavar d'in piou out. »

— « Hag e lavarin », eme ar paotr yaouank. « Kulhwch mab Kilydd, mab ar priñs Kelyddon, diouz Goleuddydd, merc'h ar priñs Anlawdd, va mamm. »

— « Gwir eo eta », eme Arzur. « Kenderv out-te din. Merk a gari hag ez pezo; kement a verko da benn ha da deod — war wirionez Doue ha gwir da rouantelez — az pezo ez laouen. »

Goulenn Kulhwch

— « Merka a ran d'it kaout d'in Olwen, merc'h Yspaddaden Pennkawr hag he goulenn a rin ivez digant da vrezelourien. »

Goulenn a eure e zonezon digant Kei. Bedwyr: Greidawl Galidovydd; Gwythyr mab Greidawl; Greit mab Eri, Kynddelic Kyvarwydd; Tathal Tywyll Goleu; Maelwys, mab Baeddan; Knychwr mab Nes; Kubert mab Daere; Percos mab Poch, Lluber Beuthach; Korut Bervach; Gwynn mab Esni, Gwynn mab Nwyre; Gwynn mab Nudd; Edern mab Nudd *hag holl uhelidi tez Arzur* (1)

Ober a eure ivez e c'houlenn, en ano merc'hed troc'housouget aour an enez-mañ, digant Gwenhwyvar penn-itron enez-Vreiz. Gwenhwyvach he c'hoar; Rathyeu, pennherez Clemenhill; Rhelemon, merc'h Kei; Tannwen, merc'h Gweir Dathar Wenidawc; Gwennalarch, merc'h Kynnwyll Kanhwch; Eurneid, merc'h Clydno Eidin, Enevawc, merc'h Bedwyr *hag holl itronezed Enez Vreiz* (1). Diganto holl e c'houlennas Kulhwch mab Kilydd e zonezon.

Hag Arzur ha lavarout neuze:

— « A briñs, biskoaz n'em eus klevet tra a-zivout ar plac'h yaouank-se nag he c'herent. Kas a rin, laouen, kannaded d'he c'hilask. Ro d'in amzer evit se' »

(1) Amañ ez eus er skrid kembrask eur steudad anezou gwazed ha merc'hed, eun dek paennad bennak anezou, a gemerfe re a lec'h e « Gwalarn » Sode perak n'em eus lakaet nemet ar re genta.

— « Hag e roin ez laouen », eme ar paotr yaouank, « adal an nozvez fenez betek an hini all e penn ar bloavez »

AN ENKLASK.

Hag e kasas neuze Arzur kannaded da bep douar en e harzou evit klask ar plac'h yaouank-se hag e penn ar bloavez e teujont en-dro hep kaout na kelou na diskleriadur a-zivout Olwen muoc'h eget en deiz kenta

Ha Kulhwch ha lavarout neuze:

— « Pep unan en deus bet e zonezon ha me a c'hortoz c'hoaz va hini Mont a rin em hent ha kas a rin ganin da enor »

— « A briñs », eme neuze Kei, « re e tamallez da Arzur Deus ganimp-m' Betek ma anzavi n'emañ ket ar plac'h yaouank-se er bed, pe m'hor bo he c'havet ne dimp ket diouzl. »

Ha neuze Kei ha sevel. Eur galloud oa da Gei: nao nozvez ha nao dervez e c'helle chom dindan an dour ha keit all hep kousket. Taol kleze Kei n'helle mezeg ebet hen parra. Talvoudus den oa Kei: keit hag ar wezenn uhela er c'hoad e teue pa veze da gantañ. Eur galloud all en doa: pa veze ar glao en e wasa, eur ra-c'houlenn a-us d e zourn hag unan all dindanañ e veze sec'h ar pezh a vije ennañ, ken bras oa ar gor anezañ. Pa veze en e vrasa anoued e geneiled e talvez ar gorse d'ezo da zavez enaoui tan. Arzur a c'halvas ivez Bedwyr na zoujas morse staga gant eur gefridi ma 'z ae Kei warnu n oa den ken buan hag heñ en enez-mañ nemet Arzur ha Drych mab Kibddar Daoust d'ezañ da veza mogn ne akuilbe ket tri brezelour buanoc'h

egetañ ar gwad war an hevelep maez-ar-slourm. Eur galloud all oa dezañ c'hoaz: eun taol ha nao astao! a veze gant e c'hoaf.

Gervel a reas Arzur Kynddelic, ar blenier:

— « Kae war ar c'hefridi-mañ gant ar priñs »

N'oa ket Kynddelic falloc'h blenier en eur vro n'en doa gwelet biskoaz eget en e hini e-unan.

Gervel a eure ivez Gwrhyr Gwallstawi Ieithoedd, dre ma ouie an holl yezou Gervel a eure Gwalc'hmei mab Gwyar, rak ma ne zeuas morse d'ar ger hep ar gefridi ma vije aet warni: bez ez oa ar gwella troadeg hag ar gwella marc heg, niz da Arzur, mab e c'hoar ha kenderv d'ezañ. Gervel a reas Arzur Menw mab Teirgwaedd, rak, mar dafent d'eur vro bagan, e c'helle lakaat warno breou ha hud e doare ma n'o gwelje nikun ha ma weljont pep unan.

AR CHASTELL EN DREMMWEL.

Mont a rejont betek degouezout en eur gompezenn ec'hon ma weljont enni eur c'hastell meur, ar c'haera eus kastell ar bed-holl. Kerzet a rejont en deiz-se betek serr-noz. Pa grede d'ezo beza tost d'ar c'hastell n'oant ket nesoc'h eget er beure. An eil deiz hag an trede e kerzjont hag a-vec'h ma teujont betek ennañ. Pa voent e-tal ar c'hastell e spurmantjont eun tropellad deñved hep penn na dibenn d'ezañ. War lein eun durumell oa eur mesaer o tiwall an deñved. En-dro d'ezañ oa eur rokedenn groc'hen, en e gichen eur c'hi kolveg, e reun houpet, brasoc'h eget eur marc'h kalloc'h, nao goañvez oad d'ezañ. Ar perziou mat-mañ oa ennañ: ne golled morse oan ebet gantañ ha nebeutoc'h c'hoaz loen bras ebet; ne dae e-hou d'ezañ ba-

gad ebet dic'hloaz na dizarvoud; kement keuneudenn ha kement bod a vije war ar gompezenn, e anal o loske betek an douar noaz.

KUSTENNIN MAB DYVNEDIC.

Ha Kei ha lavarout neuze:

« Gwrhyr Gwallstawi Ieithoedd, kae da doulla d'vz gant an den-hont »

— « Kei », eme egile, « n'em eus lavaret mont nemet ket hag e vi te aet. »

« Deomp eta di a-gevret », eme Kei.

— « Ne dit ket », eme Venw mab Teirgwaedd, « da gaout non da vont di. Me a laka o breou war ar c'hi e doare ma ne raio droug ebet da zen. »

Dont a rejont d'al lec'h medo ar mesaer ha lavarout dezañ:

— « Ha berz a rez, mesaer? »

— « Ra vezo na reot biken mui a verz egedoun-me' »

« Dre c'hras Doue, pa 'z out mestr' »

— « N'eus si o nozout ouzin nemet va danvez »

« Da hie an denved a zwallaz hag ar c'hastell-hont? »

— « Tud diboc'h n'oc'h ken pan ouzer dre ar bed holl eo kastell Yspaddaden Penkawr eo' »

— « Ha te, piou out? »

Kustennin, mab Dyvnedic, am galver, hag en abeg d'am danvez eo e reas gaou ouzin va breur, Yspaddaden Penkawr, Na c'houi piou oc'h? »

— « Kannaded Arzur deut amañ da c'houlenn Olwen, merc'h Yspaddaden Penkawr. »

— « O gwazed, gwarez Doue warnoc'h' Evit tra ebet, ne dit d'ober kement-se' Ne zeuas nikun bis-

koaz dober ar goulenn-se hag a vije aet en-dro e vuhez gantañ »

E TI AR MESAER

Sevel a reas ar mesaer ha, tre ma save, rei d'ezañ eur bizou a reas Kulhwch klask gwiska ar walenn-se a reas ha ne dae ket war e viz. Neuze hen lakaas war biz e vaneg ha mont d'ar gêr ha rei e vaneg da virout d'e bried. Kemer a eure houmañ ar bizou diwar ar vaneg ha pa voe gorrennet ganti e lavaras-hi:

— « Gour, petra ar bizou-mañ? Ne deo ket alies eo d'it kaout eun taol gounid »

— « Aet oan », emezañ, « d'an aod da glask morvoued. Sede ma welis o tont eur c'horf maro gant an tonnou. Biskoaz kaeroc'h hini maro ne welis, ha war e viz-heñ eo e kavis ar bizou-mañ. »

— « A c'hour, dre ne da d'ar mor korf maro ebet, eur braoig warnañ, diskouez d'in hennez. »

— « A wreg, an neb a hiaou ar c'horf maro-se a weli amañ fenez. »

— « Piou eo hennez? » eme ar wreg.

— « Kulhwch, mab ar priñs kylydd, dre e vamm Goleuddydd, merc'h ar priñs Anlawdd, deut da c'houlenn Olwen da wreg dezañ. »

Daoufomet oa e c'halon: laouen oa ganti e vije deut betek enni he niz, mab e c'hoar, ha trist oa ganti dre n'he doa gwelet biskoaz o vont kuit, e vuhez gantañ, kement hini a oa aet da c'houlenn ar gefridi-se.

AN DEGEMER.

Diraez a rejont dor Custennin, ar mesaer. Klevont a reas ar wreg an trouz anezo pa zeuent hag e redas,

gant al levez, war o arbenn. Tapout krog a reas Kei en eur pezh prenn diouz ar bern ha pa zeue-hi daveto d'o briata, e lakaas Kei er geuneudenn etre he daouarn. Hag hi a wiskas an tamm ken na zeuas evel eul liamm gweet

— « A wreg », eme Kei, « ma vije bet me az pije gwasket evel-se, den all n'en dije biken bet da lakaat e garantez warnoun. Eur garantez drouk eo hounnez »

Mont a rejont tre en ti ha graet e voe war o zro. A-benn eur pennad, pan ae pep unan kuit da c'hoar, digeri eun arc'h-vaen, a oa e-tal an oaled, a reas ar wreg hag e savas ac'hanc eur c'hrennard e vleio melen rodellek

— « Eun druez eo kuz eun hevelep paotr », eme Gwrhyr, « gouzout a ouzon ne deo ket e zroug e-unan a dalvezer dezañ. »

— « Eur sioc'han n'eo ken hemañ », eme ar wreg, « Tri mab warn ugent en deus lazeta d'in Yspaddaden Penkawr. N'eus ket muioc'h a spi evit hemañ eget evit ar re all. »

Ha neuze Kei ha lavarout:

— « Ra chomo em c'hichen ha ne vo lazeta nemet a-gevret ganin »

Staga a rejont da zebri hag e lavaras ar wreg:

— « Pe gefridi oc'h-c'houi deut amañ diwar-hefenn? »

— « Deut omp-ni da c'houlenn Olwen evit ar paotr yaouank-mañ »

— « En ano Doue », eme ar wreg neuze, « peogwir n'en deus den eus ar c'hastell ho kwelet c'hoaz, distroit war ho kiz. »

— « Doue a oar na zistroimp nemet p'hor bo gwelet ar plac'h yaouank », eme Gei. « Ha dont a ra amañ e doare m'he gweler? »

— « Dont a ra amañ bep deiz Sadorn da walc'hi he fenn, hag el lestr ma 'z en em walc'h ennañ e lez he holl vizeier. Nag hi na kannad ebet diganti ne zeu morse war o divout. »

— « Ha dont a raio amañ, m'he goulenner? »

— « Doue a oar ne lazint ket va buhez na ne douelint ket neb a fizio ennoun. Nemet rei a rafec'h ho ker na reot gaou outi, neuze hepken e kemmennin d'ezhi dont. »

— « Rei a reomp », emezo.

DONEDIGEZ OLWEN.

Kemennet e voe d'ezhi hag e teuas.

Eun doneg seiz flamm-ruz a oa en-dro d'ar plac'h yaouank, hag eun dro-c'houzoug aour ruz en he c'herc'henn, gant perlez uhelbriz ha mein rubiz. Melenoc'h oa he fennad bleo eget bleun ar balan; gwennoc'h he c'hroc'hen eget eon an tonn Bravoc'h oa he daouarn hag he bizied eget taoladurioù ar melchon dour e-kreiz kibell gloz eur feunteun strinkus. Na sell ar falc'hun muzet nag hini al logotaer teir gwech muzet n'oa kenedusoc'h sell eget he hini. Gwennoc'h oa he brennid eget bruched an alarc'h gwenn, rusoc'h he dioujod eget ar rozenn rusa. Kement hini he gwele a veze leun-barr gant ar garantez outi. Peder melchonenn wenn a zigore war he roudou, pelec'h bennak ma 'z ae. Ha sede pe-rak e voe galvet Olwen (Roud Gwenn).

Dont en ti a reas hag azeza e kichen Kulhwch war

ar bank meur. Ha diouz he gwelout ez anavezaz Kulhwch ez oa hi hag e lavaras outi:

« A blac'h yaouank, te eo a garan. Dont a ri gant rak aon d'ar peched d'it ha din-me. Meur a zeiz a zo ma 'z karan. »

— « N'heilan tra a-seurt-se. Kred en deus goulennet va zad digant ne dafen ket kuit hep e aotre. Rak ne bado e hoal d'ezañ nemet betek ma 'z in gant eur gwaz. Ar pezh a zo, a zo. Eur c'huzul 'zo koulskoude a roin d'it mar kavez mat. Deus d'am goulenn digant va zad ha kement tra a verko d'it kavout d'ezañ, lavar hen kavout ha me ivez az pezo. Mar enebez outañ e tra pe dra, me kennebeut n'az pezo ket ha brao d'it mar dez kuit, da vuhez ganit. »

— « Gouestla a rin kement-se holl hag holl am bezo », emezañ.

(*Da genderc'het*).

troet diwar ar c'hembraeg
gant ABEOZEN.

Skrapadeg Saoud Koualnge

(Kendalc'h)

*Er pennad-mañ e kavor diwez danevell Fiac'hu,
< Muntrevez Tri Mab Nec'ht Skeni >, ha war eun dro
diwez maberezh Kouc'houlan*

Neuze e teuas unan eus mibien Nec'ht war ar c'hla-
zenn. Foill mab Nec'ht oa e ano.

— Na zistern ket ar c'hezeg, blenier, eme Foill.

— N'emaoun ket e soñj o disterna, eme Ibar. Emañ
c'hoaz em dourn ar rañjennou.

— Da biou ar c'hezeg-mañ? eme Foill.

— Kezeg Kouc'hobar int, eme Ibar. Ha ne welez ket
o fennou briz?

— O anavezout a ran, eme Foill. Piou avat en deus o
degaset amañ eus bro Ulad?

— Eur paotrig kuñv ha karadek, eme Ibar. Gwis-
ket en deus an armou ha deut eo amañ da ziskouez e
zremm gaer.

— Ma oufen ez eo barrek da stourm, eme Foill, n'eo

ket ez veo e tistroje war-du an hanternoz da Emain.

Divarrek eo, hep amzivin, eme Ibar. War e seiz
vloaz emañ.

Neuze e savas ar paotrig e benn a-ziwar gorre an dou-
ar, hag e savas e zourn d'e zremm, hag e ruzias penn-
kil-ha-troad, ha kelc'hiek e teuas evel eur maen-milin.

— Hep amzivin, emezañ, barrek oun da stourm.

— Gwirheñvel d'in, eme Foill, n'out ket.

— Dit da c'houzout pe ez eo gwir pe get, deomp a-
gevret d'ar roudouz, eme ar paotrig. Kae, avat, da
gerc'hat da armou. Ma teuez hepzo d'ar roudouz, n'out
ket eur c'hadour. Ne lazan-me na blenier-karr na paotr-
kezeg. Ne lazan ket an dud diarm.

Ha Foill buan da gerc'hat e armou.

— Evit hor mad, paotrig, eme Ibar, da eo d'it teu-
rel evez oc'h en em ganna gantañ.

— Perak? eme ar paotrig.

— An den-hont a welez, eme Ibar, n'o deus warnañ
na beg na dremm an armou krog ebet.

— N'eo ket d'in-me e tleer komz evel-se, eme ar
paotrig. Stlepel a rin outañ va avalenn-houarn adteu-
zet, hag e tizo kompez e skoed, hag e tizo kompez e dal.
ken na 'z ay e empenn er-maez eus e glopen, hag hi
toull evel eur c'hrouer. Bez' e welor ar goulou a-dreuz
d'e benn.

Foill a zeuas er-maez. Hag e stlepas ar paotrig ou-
tañ e avalenn-houarn, hag e tizas kompez e benn, hag e
tizas kompez e dal, ken na 'z eas e empenn er-maez
eus e glopen, hag hi toull evel eur c'hrouer. Bez' e we-
led ar goulou a-dreuz d'e benn. Ar paotrig e drouc'has.

Neuze e teuas an eil breur, Tuac'hall mab Nec'ht.

— Fouge a zo ennout, emezañ d'ar paotrig, p'ac'h eus graet eun taol kaer

— Ar gwir am eus da fougeal, eme ar paotrig, p'am eus lazet eur c'hadour.

— En dro-mañ ne fougei ket, eme Duac'hall. Da laza a rin.

— Kac da gerc'hat da armou, eme ar paotrig.

Tuac'hall a yeas brân da gerc'hat e armou.

— Da eo evit hor mad, eme Ibar, teurel evez oc'h en em ganna gantañ.

— Perak? eme ar paotrig.

— An den-hont a welez, eme Ibar, a ranker e ziskar diouz ar c'henta taol kleze, diouz ar c'henta taol bann, diouz ar c'henta taol arsuilh. A-hend-all n'e drec'h bi-ken, ken eskuit ez eo da drei en-dro da vegou an armou.

— Din-me neo ket e tleer komz evel-se, eme ar paotrig. Kregi a rin e goaf kontammet Konc'hobar. Ar goaf a dreuzo e skoed, hag a dizo e vruched, hag a friko pep tra war e hent, o freuza e gostezennou hag o tont er-maez dre e gein, goude toulla e galon.

— Sed aze, eme Ibar, kur eun enebour, ha n'eo ket tro hegarat eur c'henvroad.

— N'e gasin ket d'ar mezeg, eme ar paotrig, ha ne vin ket e chal gant e yec'hed.

Tuac'hall a zeuas er-maez. Hag e krogas ar paotrig e goaf kontammet Konc'hobar, hag ar goaf a dreuzas skoed, hag a dizas bruched Tuac'hall, hag a frikas pep tra war e hent, o freuza e gostezennou hag o tont er-maez dre e gein, goude toulla e galon. Ar paotrig a drouc'has neuze penn ar brezelour diouz ar c'horf war goueza, kent d'ezañ steki ouz an douar.

War se e teuas war ar c'hlazenn ar yaouanka eus an tri breur, Faindle, ar Wennih, mab Nec'ht.

— Gwall ziot eo bet ar re o deus en em gannet gant, eme Faindle

— Perak? eme ar paotrig

Deus, eme Faindle, tost ac'han, e-barz an dour. Ne dzo ket da droad ar goueled.

Hag e lammas Faindle en dour.

— Da eo d'it, eme Ibar, teurel evez oc'h en em ganna gantañ

Perak? eme ar paotrig.

— An den-hont a welez, eme Ibar, a zo e ano Gwen-nih, o veza ma treuz ar mor e-guz ar gwenniled. Ne c'hell neuerien ar vro-mañ ober netra gantañ.

— Din-me neo ket e tleer komz evel-se, eme ar paotrig. Anaout a rez ar stêr a red e-kichen Emain. Pa zeue ar yugale war he glann da lakaat o c'hoariellou war an dour, hep mont en dour o-unan, e lakaen-me eur bugel war bep unan eus va daouarn hag eur bugel war bep unan eus va dioukoaz, hag e kerzen dindan war an dour, hep ma c'hlebj e zoken daouufenn va zreid.

Faindle hag ar paotrig a stourmas war an dour. Ar paotrig a lakaas e arvec'h war Faindle, hag e sankas dindan an dour betek e gern, ha gant eun taol ampart ha prim eus kleze Konc'hobar, e trouc'has e benn, o lezel ar c'horf da vont gant kas an dour.

Neuze ez eas ar paotrig hag Ibar betek ar c'hreñ-vlec'h, hag eno dismantra ha tangwalla an tiez. Ar pezh a chomas eus ar savadurioù ne oa ket uheloc'h eget atredou ar c'hleuziou-tro.

Hag e tistrojont da venez Fuad, ganto pennoù mibien Nec'ht.

Eur bagad kirvi a verzjont neuze dirazo.

— Petra eo, Ibar, an anevaled stank mibien-se, eme ar paotrig, loened doñv moumounet gant ar rouanezed, pe eun doare saoud ?

— Saoud, eme Ibar. Kuzat a reont e digenvez menez Fuad.

Broud ar c'hezeg, eme ar paotrig Gwelomp ha paka a c'hellomp darn eus al loened-se.

Ar paotr-karr a vroudas ar c'hezeg. Re hounner, avat, e oa ar c'hezeg-se evit redek ken prum hag eur bagad kirvi. Ar paotrig a ziskennas hag a bakas daou garo ouesk ha kreñv. O staga a reas ouz brec'h ar c'harr gant korreennoù.

Neuze ez eas Ibar hag ar paotrig dirazo betek uhelenn Emain. Hag eno gwelout tost dezo eur bagad elereh gwenn.

— Peseurt evned eo ar re-mañ ? eme ar paotrig. Hag evned doñv e vefent, moumounet gant ar rouanezed, pe eun doare all evned ?

Eun doare all, eme Ibar. Eur bagad elereh ez eo, hag i o tont eus kerreg hag uniz ar mor bras da beuri war gompezennoù hag uhelennoù Iwerzon.

— Hag illuroc'h e vefe, Ibar, eme ar paotrig, o degas en-dro da Emain, beo pe varo ?

— Illuroc'h e vefe o degas beo, eme Ibar. N'eo ket ne vern piau a c'hell tapout evned beo.

Gant eun taol eskuit neuze e pakas ar paotrig eiz evn, hag gant eun taol eskutoc'h e pakas c'houezek. O staga a reas ouz brec'h ar c'harr gant kerdin ha korreennoù.

— Kemer an evned gamt, Ibar, eme ar paotrig.

— Tenn e vefe darn, eme Ibar.

— Perak ? eme ar paotrig.

— Abeg a zo, eme Ibar. Ma loc'han e vin trouc'hel gant rodou houarn ar c'harr, ken kreñv ha tierzus ha galloudus e red ar marc'hed. Ma finvam an distera e vin toulllet ha toullgofet gant kerniel ar c'hirvi.

— N'out ket eur brezelour, Ibar, eme ar paotrig. Gant eur sellad e vrin ouz ar mirc'hed da zihencha. Gant eur sellad e redin ar c'hirvi da blega o fenn gant ar spont, ha n'ez po ket da aoni rak o c'herniel.

Neuze en hent adarre betek Emain.

Leborc'ham merc'h Awe hag Adarg o spurmantas.

— Emañ eur c'hadour o tont en eur c'harr, emezi. Spontus e zonedigez. Pennoù an enebourien lazet er c'harr en e gichen. En e gichen er c'harr evned gwennkann kenedus. Kirvi, leoned distermus, liammet ha pennasket er c'harr en e gichen. Diwallit, pe lazet e vo gantañ brezelourien Ulad fenez.

— Anaout a reomp, eme Gonc'hobar, ar beajour er c'harr-hont, ar paotrig, mab va c'hoar. Betek harzou ar rannvro nesa eo ast. Ruz e zaouarn gant ar gwad. N'en deus ket bet e walc'h c'hoaz. Diwallomp, pe lazet e vo gantañ holl vrezelourien Ulad.

Sed a voe divizet gant Gonc'hobar er c'huzul :

Kas merc'hed war arbenn ar paotrig, teir gwech hanter-kant pe dek ha seiz-ugent a verc'hed, noar-

pilh, ha Skandlac'h Orgedus en o fenn, da ziskouez o c'horfou en noaz d'ar paotrig Hag ez eas bagad ar merc'hed er-maez hag e tiskouezjont d'ezañ o c'horfou hep kuzat netra. Heñ, avat, a zistroas e benn ouz speurenn ar c'harr, ha ne welas ket noazder ar merc'hed.

Neuze e voe lakaet da ziskenn. Da derri e gounnar e tegasjod d'ezañ teir c'hibellad dour yen.

Er gubell genta e tombras an dour ken na darzas an tufennou hag ar c'helc'hiou-houarn e-giz klouenn eur graoñenn.

En eil kibell e reas an dour bouilhou kement hag ar mell-dourn.

En trede kibell e voe ar seurt gwrez a c'hell beza gouzañvet gant tud 'zo, ha ne c'hell ket gant tud all.

Neuze e tigriska kounnar ar paotrig.

Adwisket e voe.

Neuze e reas gant e gorf, eus kern e benn betek e dreid, eur rod limestra. Seiz biz en devoe ouz pep troad, ha seiz biz ouz pep dourn, seiz ibil e pep lagad, ha seiz maen pruzius e pep ibil. War heb boc'h en devoe peder flustrenn. unan glas, unan limestra, unan gwer, unan melen. Hanter-kant kuchennad-vleo melenek o vont eus eur skouarn d'eben, heñvel ouz nadoziou aour arvelen goulaouet gant an heol. Ar peurrest eus e bennad-bleo trouchet berr, ken hantrus ha ma vijent bet lipet gant eur vuoc'h. En e dro eur vantell glas-gwer dalc'het gant eur spilhenn arc'hant. Dindan ar vantell eun doneg neud aour. Dont a reas da azeza e-tal Konc'hobar, a lakaas e zourn da dremen en e vleo.

P'en deus gellet eur paotrig, eme Fiac'hu, seveni ar gur-se d'e seiz vloaz, trec hi kadourien veur o doa lazet drou drederenn eus gwazed Ulad, n'eus ket da veza souezet p'en deus gellet, d'e seitek vloaz, laza unan, daou, tri pe bevar den, e-doug skrapadeg saoud Koualnge.

Evel-se e voe displeget kuriou Kouc'houlun en e vugaleerezh. Dont a ra an displegadennou-mañ warlerc'h ar raklavar hag istor kerz an armead.

Bremañ ec'h adkrogimp gant an danevell.

(da genderc'het)

lakaet e brezoneg gant

ROPARZ HEMON.

Danevell Varzus Sant Brendan

(Kendalc'h)

II

UNAN EUS MENECH SANT BRENDAN EN EM
LAKA WAR VAR E VUHEZ DIWAR SENTI.

Eun deiz, ez eas Brendan da enez Do Dromand. Gantañ edo daou vanac'h, diou wech breudeur, peogwir edont kenwad ha kenlean. Tizet an aod ganto, Brendas a c'hourc'hemennas ma chomje ar yaou-anka er vag da ziwall outi hag ez eas gant egile da ergerzout arvor an enezenn. A-benn nemeur, e teuas mare an tre hag ar mor a ziaezas.

— Tad santel, eme ar manac'h, pignat a ra ar mor, dirolla a ra an tonnou ouz an arvor, emañ hor bag war-nes beza goueledet; ma ne deomp d'e skora, va breur kaez a yelo da goll.

Ha Brendan da respont brouezek:

— Ha karout a rit eta ho preur gwell eget na ran va-unan? Mar deo evel-se, it d'e skora ha marvit en e lec'h.

Sentus-meurbet, mont a reas dioustu ar breur den em lakaat en argoll. O veza aet en e raok war ar c'hro, koummou a zeredas outañ a bep tu ha beuzet e voe, ar manac'h yaouank avat n'en devoe droug ebet, rak kerkent ha ma voe e vreur plaouiet gant ar mor-bras, paoueza a reas ar vag a veza kaset-digaset, ha zoken an doureier a savas en-dro d'ezi evel mogerion-gwarez e-giz ma c'hoarvezas da dreizadeg ar Mor Ruz.

War-lerc'h ar gwall-zarvoud-se, spontet-bras e voe Brendan a gave dezañ beza kiriec da varo e ziskibl. Kemerout kuzul a eure digant meur a zen santel kenañ a-zivout ar binijenn da zegemerout. Ali e voe ar re-mañ e lleje heulia menoz e vamm-vagerez. Santez Ita, a veze awenet gant Doue ha lusket gant ar spered a zionganerez, a c'hourc'hemennas ma 'z aje da birc'hinna e-pad pemp bloaz da c'hounit distaol e bec'hed dre gelenn d'an eneoù karantez Jezuz-Krist.

Sant Brendan a lammas raktal ebarz eur vag hag e kinnadas diouz e vro. Goude meur a zervez tremenet war vor, lusket e voe ouz arvor Kembre. Douaret d'ezañ, degemeret e voe e manac'h Lankarvan ma venas dioustu an abad hag ar venec'h en em lakaat dindan e renadur.

III

A-ZIVOUT HUN SANT MALO WAR AN ENEZENN.

E-mesk an diskibien a veze stummet gant Brendan d'ar vuhezegez-lean edo Malo. anezañ eur bugel dilennet ma vanje warnañ spered e vestr en eun doare souezus.

Eun deiz, roet e oa bet aotre d'an arnodidi da vont d'en em zidui war an aod. E-pad ma pleustre e vreudeur war ar redeg hag an neuñvial, Malo, chomet diouz e du, a gouskas war eun hordennad vezin. D'ar c'huz-heol, ar strollad a zistroas dar manati hep merzout ez oa chomet unan eus an arnodidi war-lerc'h. Noz ez oa anezi pa zihunas Malo. Trouz al lano eo a zigouskas anezañ. Ar reuziad a lakaas e holl fiziñs e Doue. Kent pell e verzas e oa fetisaet ar berniad-bezin m'edo gourvezet warnañ ha ne c'helle ket ar mor dont a-benn d'e c'holet. Doue en doa graet eur burzud: an hordennad-vezin dano a oa aet d'eun enezenn. Daouina a reas Malo war an tir-ze nevez-krouet ha tremen an holl nozvez o kana salmou. Da darz an deiz, menec'h Lankarvan a zeuas d'an aod da glask korf Malo a gredent ez oa bet kele'hiet gant ar mor ha heuzet. Brendan, doredet ar c'henta anezo, a welas e ziskibl, saveteet dre vuzud, o veulh an Aotrou war e enezenn. Kerkent ha diskennet ar mor, Malo a dizas e dad speredel hag e vreudeur. Evit an enezenn diazezet burzudus en doureier, steuziet neo ket, hogen chom a ra da dest eus ar burzud en doa Doue saveteet drezañ buhez ar manac'h yaouank.

Goude chom tri bloaveziad e Lankarvan, e savas an abad santel an dezo da vont da Vreiz-Izel, da weladenni Gweltaz-ar-Fur, en doa klevet meuli ar santelez sebczus anezañ. Lakaat a reas danzen eus vag, pignat enni gant Malo hag eun nebeut diskibien all, ha fiziout en Aotrou diwar-benn an hent da heulia. Doue a lakaas raktal eun aezenn da sevel, a luskas goustad hag ar birc'hurined etrezek ledenez Vreiz-Izel.

IV

SANT GWELTAZ A ARNOD SANTELEZ SANT BRENDAN

Sant Gweltaz-ar-Fur a oa abad manati Ruiz, en eskopti tawened, war arvor-kreisteiz Breiz-Izel. Eur beurevez m'edo e pedi, Doue a zisklêrias dezañ e vije Brendan e herberc'hiad en deiz-se end-eeun. Kerkent, Gweltaz a c'halvas e venech en-dro dezañ, a gemennas d'ezo e tegouezje eur gwiniegour dizivius eus an Aotrou, eun eil abostol Per, ha ma aozjent an traou reli de zegemerout mat.

Iavaront a reas ouspenn:

Fellout a ra d'in arnodi e santelez hag e c'hal-loud war galon Doue, d'in da anaout ha distaolet eo bet d'ezañ a-benn bremañ ar gwall emañ o pirc'hirina en abeg dezañ.

Gourc'hemenn a reas Gweltaz ma vije sparlet dorbenna ar manati gant barrennou houarn e doare ma vije dic'ballus, hep skoazell Doue, he digeri a-zivuez.

Gant kreiz ar goañv edod, Erc'h a goueze a-valzen-nou stank: koulskoude ne stokas nag ouz ar sant nag ouz e geneled a yac, goude douara en aber dosta, etrezek dor ar manati.

— Deut-tre eta, a your'has d'ezo ar porzier, eus a-dreñv ar voger, goude beza graet d'ezo gedal. Ho telldou hoc'h-unan ra zigorint d'eoc'h dor an ti-mañ.

— En ano ar Christ, digor an nor-mañ, a c'hourc'hemennas Brendan d'e ziskibl Talmach.

A-vec'h m'en devoe ar manac'h bountet ar bannou gant e zaon zourn ma troas an nor war he mudurunou, en eur ziarbenn ar barrennou houarn hag ar c'hoadennou a gouezas war al leur gant trouz bras.

Ar birc'hirined a yeas dreist treuzou ar c'hloastr hag a skoas war-du an iliz ez oa bet an nor anezi prennet ken eveziek-all Sant Brendan a stokas ouz an nor gant e zaou zourn hag a lavaras hepken :

— Iliz ar C'hrist, va gwir vamm, digor din da askre

Raktal, ar spontus a venvegad-prenna a dorras hag an nor a zigoras.

Mont a reas ar birc'hirined e-barz ha doulina e-kreiz ar chantele. Edo holl venec'h Ruiz, Gweltaz en o fenn, renket en-dro dan aoter. Ar manach a zalche ar c'harg a sakrist a dostaas ouz Brendan.

— Gwaz Doue, emezañ, en ano an holl vreudeur a zo amañ, goulenn a ran diganeoc'h ma kinnigot lid-kinnig korf ha gwad ar C'hrist Dare eo an aoter, war c'hed eman ar genveleien, ha setu al levr m'eo boas hon Tad Abad da ober gantañ.

Pignat a eure Brendan gant dereziou an aoter, digeri an ofereneg korfek edo ar sakrist o paouez degas ha gwelout edo al lavarennou-lid skrivet e gresianeg enni. Dizanat avat e oa ar yez-se da waz Doue. Emzastum a eure eur predig-amzer.

Aotrou Jezuz, a vouskomzas, roit d'in ma vezin ster al lizerennou-mañ evel m'hoc'h eus roet d'in gal-loud da zigeri doriou al lec'h-mañ.

E gwirionez, petra a c'hall beza graet gant eun den a feiz. Ne voe ket diaesoc'h da Vrendan lenn ar gresianeg eget lenn al latin, anezañ eur yez en doa desket a-vihank. Lida a eure eta al lid-kinnig santel durak an holl venec'h. Da vare ar banvez sakr, sant Gweltaz a welas war ar bladenn gwir gig ar C'hrist hag ebarz ar c'halir ar gwad priziuz anezañ, Nec'het gant ar weledigez-se, e lavaras :

— Gwaz Doue, dedennet em eus warnoun barn an Aotrou dre arnodi ho santelezh.

Hogen Sant Brendan e zimechas, o kretaat d'ezañ e pellaje e bedenn pep pumjenn dioutañ. Staga a eure da bedi hag, a-benn nebeut amzer, korf ar C'hrist a askemeras war ar bladenn neuz ar bara, hag ar gwad priziuz a askavas ebarz ar c'halir doare ar gwin. Da choude an holl venec'h a dostaas ouz an aoter hag a zegemeras o fask-bemdez digant douru gwaz Doue.

(Da genderc'hel).

dastumet gant RONAN KERMENE

lakaet e brezoneg gant Y. GUILLOU

Enklask diwar-benn stad ar brezoneg e 1928

EIL PENNAD

(Kendalc'h)

Ar respontou

War-dro 425 respont a zo deut. Ar re o deus respontet a zo dreist-holl beleien; ivez eun nebeut mistri-skol, mezeged, studierien, h. a.

Eur meneg a ziforc'h a zo dleet da ober evit rannvro Wened. Eur roll peuzklok a zo bet savet evidomp gant eun den hepken evit an holl eskopti. Ouspenn se, eun enklask a zo bet graet gant kelennerien kloerdi bihan Keranna e-touez o bugale, pep bugel o tisleaga stad ar brezoneg en e barrez. Tost da 200 paperenn, savet, darn e brezoneg, darn e galleg, gant ar vugale, a zo bet kaset d'imp evel-se; trugarez d'ezo ha d'o mistri.

Disheñvel-kenañ eo ar respontou e stumm hag e talvoudegez. Darn a zalc'h e pevar ger, darn all a zo hir-meurhet. Darn a zo savet gant aked, ha resis; darn all a zo diresis ha leun a draou dizudi, evit hor pal da vihana. A-wechou ez eo deut d'imp a-zivout an hevelep parrez daou, tri ha betek pevar respont dis-

73

heñvel. Hor gwella hon eus graet da ziforc'h an hini gwirion. Peurliesia, ar respontou a-zivout eur barrez hepken, o tont rag-eun eus ar barrez, a zo ar fiziusa. Disfizius, en enep, ar respontou o tont a bell, digant tud o deus bevet pe dremenet gwechall er barrez-mañ-parrez, hag ivez ar respontou a-zivout eur c'han-ton pe eur c'hornad-bro a-bez. Graet hon eus ganto pa ne c'hellemp ket ober a-hend-all.

Arabat ankounac haat ouspenn ez eo an darn vuia eus ar re o deus respontet Brezoned rik, entanet gant karantez ouz ar yez hag ar vro. Lod anezo a zo douget da liva pep tra e du, lod all pep tra e gwenn; lod a zo digalonekaet, lod all leun a c'hoanag. Gwaret eo bet ganto ar wirionez a-wechou, kalz pe nebeut.

Aes eo merzout ivez ez eo bet falset meur a respont dre levezon ar c'hredennou relijiel pe bolitikel, — ar gasoni ouz den-pe-zen pe kredenn-pe-gredenn.

Eur wech c'hoaz e lavaromp n'eo hon enklask na klok na resis. Eun dampskeud eo hepken eus ar pezh a c'helle beza.

Deraouet eo bet hon enklask en ebrek 1928. Ar respontou diweza a zo deut en eost 1929.

Niverennou

Bez' ez eus 627 kumun e Breiz-Izel.

Ar parrezioù a glot peurliesia gant ar c'humunioù. Ranket hon eus, avat, ranna 8 kumun e daou e sell eus hon enklask (kumunioù, enno diou barrez gant yezou disheñvel).

Lavarout a raimp eta, evit mont buanoc'h, ez eus 635 kumun.

PREZEGEREZ

- E 49 kumun e galleg hepken. (G)
 21 e galleg dreist-holl. (b G)
 21 e galleg hag e brezoneg, kement-ha-
 kement. (M)
 70 e brezoneg dreist-holl (B g)
 474 e brezoneg hepken. (B)

KATEKIZ

- E 103 kumun e galleg hepken. (G)
 33 e galleg dreist-holl. (b G)
 30 e galleg hag e brezoneg, kement-ha-
 kement. (M)
 72 e brezoneg dreist-holl. (B g)
 397 e brezoneg hepken. (B)

An daolenn da heul a ziskouez an niverennou war eun dro evit ar prezegerez hag ar c'hatekiz:

		KATERIZ					
		G	bG	M	Bg	B	
		103	33	30	72	397	
PREZEGEREZ	G	49	47	2			
	bG	21	14	7			
	M	21	16	3	2		
	Bg	70	16	16	18	18	2
	B	474	10	5	10	54	395

(da genderc'hel)

Roll ar C'humuniou

War-lec'h ano pep kumun e kavor:

1. Eun niverenn, da ziskouez lec'hiadur ar gumun war ar c'hartennoù seilt pe loc'h)
2. Eul lizerenn pe lizerennoù oc'h arouezenna stad ar prezegerez.
3. Eul lizerenn, pe lizerennoù, oc'h arouezenna stad ar c'hatekiz

An da lenn-mañ a ra talvoudegez al lizerennoù:

- B - brezoneg hepken
 Bg - brezoneg dreist-holl, hag eun tammig galleg
 M - brezoneg ha galleg kement-ha-kement
 bG = galleg dreist-holl, hag eun tammig brezoneg
 G - galleg hepken

Da skouer:

Konk-Leon. 14. Bg. M

Da lavarout eo

1. 14. lec'hiadur Konk-Leon war ar c'hartennoù.
2. Bg. prezegennet e vez e brezoneg dreist-holl, hag eun tammig e galleg
3. M graet e vez katekiz e brezoneg hag e galleg kement-ha-kement.

Alre 73 M G
 Ambon 79 bG G.
 Aradon 75 M G
 Ardewen An 74 B B
 Argol 19 B B.
 Arch 78 G G.
 Ar-hamad 56 67 B. B.
 Arch 78 G G
 Baden 75 Bg M (r Larmor.
 G. G.
 Bai 65 B B
 Bangor 53 G G
 Basseg 54 Bg G.
 Baz 21 bG G
 Bear 35 B B
 Begnep 69 72 B Bg
 Belz 74 B M
 Benac'h 34 B B
 Bemdred 49 Bg bG.
 Berched 32 B B
 Berkweue 31 B. B
 Berlewine 74. B. B
 Beridi 35 B B.
 Berne 67 B B
 Berrien 28 d. B
 Bertelame 68. B B
 Beug-konk 49 Bg bG.
 Beuzeg-ar-C'hab. 41 B. B.
 Bic'hu 68 B. B
 Birc'hed 62 B B.
 Boarz 15 M G
 Bod 68 72 Bg bG.
 Bodilz 24 B B.
 Bolazeg. 26 B B.
 Bonen 61 B B.
 Bonneur 28. B B.
 Botsore'hel 26 B B.
 Boulvriag 38 B. B.
 Bourc'h-Wenn (Ar V.). 15. B. B.
 Brasparz. 27 B. Bg.
 Brederion 71. B. B.
 Bredewi 72. B B.
 Brec'h. 75 B. Bg + Charles
 Bleiz G. G
 Brelez 14 B B.
 Brenniliz. 28. B. B.

Brest 15. G. G.
 Briad 33 G G.
 Brieg 43 B. Bg
 Bringolo 36 G G.
 Bubri 68 B B.
 Bulad-Pistien 37 B B.
 Bultun 31 B B
 Calanel 37. B B.
 Calleg 37 Bg Bg
 Nameled 17. G G.
 Kamlez. 32 B B
 kamore'h 72 B B.
 Kaniuel 38 B. B.
 Kaouan 31 B B.
 Kaouenneg 31 B B.
 Karanteg 22 G G
 Karmag 77. Bg G.
 Karmoad 29 B B.
 Kast. 43. B. Bg.
 Kastellin 43 G G
 Kastell Neve. 51 Bg Bg.
 Kastell-Paol 21. Bg. M.
 Kastelodren 36 G G.
 Kelan 56 67 B. B
 Kemerven 43 B B
 Kemper 46 G G
 Kemper-Gwezenneg 32 B. B.
 Kemperle 55 G G
 Kemperwen 31 B B
 Kernez. 29 bG G.
 Kerber Kilbignon 15. bG. G.
 Kerber-Sant-Nikolaz 38 B B.
 Kerborz 32 B B
 Kerfeunteun. 46. B. M.
 Kerfod 33. B Bg
 Kerforn. 66 B B.
 Kerglov 29 B B.
 Kergrist-Moelaou 37 B B.
 Kergrist-Pondi 66. B. B.
 Kerladeu. 59 Bg. G.
 Kerien-Boulvriag. 38 B B
 Kerien-Skaer 55 B. Bg
 Keriti-Pempoul 38. Bg. G.
 Kerlouan 13 B B
 Kernel 54. B Bg
 Kerniliz. 12. B. H.

Kernouez. 13. B. B.
 Kervaria-Jular. 31. B. B.
 Kervignag. 59. 71. B. B.
 Kervorc'h. 35. B. B.
 Kerzant Plabenneg. 15. B. B.
 Kewen. 59. B. Bg.
 Kibaren. 77. G. G.
 Kimeric'h. 27. B. B.
 Kibig. 68. B. B.
 Kleden ar C'hob. 44. B. B.
 Kleden Poher. 29. B. B.
 Kleder. 21. B. B.
 Klegereg. 65. B. Bg.
 Kliger. 56. B. Bg.
 Klir-Kirnoed. 58. Bg. G.
 Klor-Pouen. 49. B. B.
 Klostir-Sant-Tegoneg (Ar C'h). 25. B. B.
 Klostir-Pleiben (Ar C'h). 23. B. B.
 Koudou. 35. B. B.
 Koutaskorn. 35. B. B.
 Koutreven. 31. B. B.
 Kodan. 59. B. Bg.
 Kolloreg. 28. B. B.
 Kolveu. 72. B. M.
 Komana. 27. B. B.
 Kombrid. 49. B. B.
 Konk Kerve. 49. G. G.
 Konk-Leon. 14. Bg. M.
 Kore. 51. B. B.
 Korte. 62. G. G.
 Korte. 39. bG. G.
 Kouerc'hed (Ar C'h). 34. B. B.
 Koz-Korte. 30. bG. G.
 Kozoteal. 15. B. B.
 Krac'h. 75. B. Bg.
 Kraon. 18. Bg. bG.
 Kroesti (Ar C'h). 64. B. B.
 Krazadveg. 66. B. B.
 Dangan. 79. G. G.
 Daculaz. 19. B. B.
 Dineol. 19. 43. B. B.
 Dirinen. 16. B. Bg.
 Douarnenez. 42. bG. bG.

Brenneg (An). 15. B. B.
 Duod. 37. B. B.
 Edern. 43. B. B.
 Elhen. 46. B. B.
 Elwen (An). 76. G. G.
 Erge-Vihan. 46. B. M.
 Erge-Vras. 46. B. B.
 Eskivien. 44. B. B.
 Eusa. 11. B. B.
 Faba Ar. 12. 16. bG.
 Faud Ar. 50. 64. Bg. Bg.
 Fajed Ar. 80. B. B.
 Fagad Ar. 13. B. B.
 Forest Fener Ar. 49. Bg. bG.
 Forest La Jernie Ar. 16. B. M.
 Fouen. 49. Bg. bG.
 Fouchez Ar. 28. B. B.
 Garlan. 25. B. B.
 Gav. 33. G. G.
 Gellegoware'h. 67. B. B.
 Gelleneg Ar. 48. B. bG.
 Gemene Ar. 65. bG. bG.
 Giglan. 24. B. B.
 Giler. 45. B. B.
 Gaudelin. 36. B. B.
 Gault'hen. 13. B. B.
 Gouhen. 44. B. B.
 Gourin. 52. Bg. M.
 Goulizon. 45. B. B.
 Graz-Gwengamp. 35. B. B.
 Greffam. 72. B. B.
 Grec. 56. Bg. G.
 Gredvel. 61. B. B.
 Gurunuel. 35. B. B.
 Gwaten. 44. Bg. G.
 Gwanner'h. 36. B. B.
 Gwareg. 62. Bg. Bg.
 Gwenac'h. 49. B. B.
 Gwened. 75. bG. G.
 Gwenen. 68. B. B.
 Gwengad. 45. B. B.
 Gwengamp. 35. bG. G.
 Gwen u. 15. B. M.
 Gweriskin. 26. B. Bg.
 Gwern. 65. B. B.

Gwezeg. 43. B. Bg.
 Gwihar. 24. B. B.
 Gwiscarvest. 24. B. M.
 Gwidel. 58. B. B.
 Gwiler. 15. Bg. bG.
 Gwileg. 23. Bg. M.
 Gwimilio. 24. B. B.
 Gwnevez-Lokrist. 13. B. B.
 Gwioventer. 16. B. B.
 Gwjavas. 15. Bg. Bg.
 Gwidrovel. 15. B. B.
 Gwiskriv. 52. B. B.
 Gwiscu. 12. Bg. Bg.
 Gwitalmeze. 14. B. Bg.
 Gwitevede. 24. B. B.
 Hadvag. 19. 27. B. Bg.
 Henbeut. 59. 71. M. bG.
 Hengad. 32. B. B.
 Heng. 22. B. B.
 Hendig. 56. B. Bg.
 Hezen. 79. M. G.
 Houad. 53. B. G.
 Chapel Neve (Ar). 37. B. B.
 Chapel Newe (Ar). 69. 72. B. B.
 B.
 Ignel. 67. B. B.
 Ignol (An). 64. B. B.
 Intel (An). 74. G. G.
 Irilhag. 19. B. B.
 Ivaz. 33. B. Bg.
 Izenac'h. 78. G. G.
 Yestel. 59. B. Bg.
 Yeuc'h (Ar). 45. B. B.
 Lambaol-Bleuarzel. 14. G. bG.
 Lambaol-Winullo. 24. B. B.
 Lambaol-Witalmeze. 11. B. B.
 Lambazelleg. 15. bG. G.
 Lannarvill. 12. B. B.
 Lanberon. 35. B. B.
 Landeda. 12. B. Bg.
 Landelo. 51. B. B.
 Landerne. 16. bG. bG.
 Landevan. 71. B. B.
 Landevenneg. 19. B. M.
 Landivizio. 24. Bg. bG.
 Landol. 74. B. B.

Landreger. 32. M. G.
 Landrevarzeg. 43. B. B.
 Landudal. 46. B. B.
 Landudeg. 45. B. B.
 Landunvez. 14. B. B.
 Lanneau. 26. B. B.
 Lancheur. 36. B. B.
 Landedern. 28. B. B.
 Lanchred. 16. B. Bg.
 Lancheu. 55. B. B.
 Langedig. 71. B. B.
 Langad. 32. B. B.
 Langelen. 46. B. B.
 Langoned. 52. 64. B. B.
 Langroez. 76. bG. G.
 Laniliz. 12. Bg. Bg.
 Laniltud. 14. Bg. M.
 Laniskad. 62. Bg. Bg.
 Lanleo. 33. G. G.
 Lanlon. 36. G. G.
 Lanlon. 33. G. G.
 Lanneur. 23. B. B.
 Lannouarne. 13. B. B.
 Lanrig. 54. B. G.
 Lannevare. 14. B. B.
 Lanrodeg. 36. bG. G.
 Lannou. 31. G. G.
 Lannurvan. 16. B. B.
 Lanveleg. 29. B. B.
 Lanveog. 18. Bg. G.
 Lanvezeg. 31. B. B.
 Lanviliu. 31. B. B.
 Lanvode. 32. B. B.
 Larred. 14. Bg. bG.
 Laruen. 38. B. B.
 Laz. 51. B. B.
 Lennou. 51. B. B.
 Leskoed-Gwareg. 61. B. B.
 Lesneven. 13. Bg. M.
 Leuan. 51. B. B.
 Lezellan. 64. B. B.
 Lezardreo. 32. B. G.
 Lokarn. 37. B. B.
 Lokeltaz. 72. B. M.
 Lokenole. 22. Bg. G.
 Lokentaz. 78. G. G.

Lokenvel 34. B. B.
 Lakeored 28 B. B.
 Lokreg 23 Bg. M.
 Lokual 74 B. B.
 Lokorn 42 B. Bg.
 Lokournan 14 Bg. M.
 Logeginer-Plouziri 24 B. B.
 Logeginer-Sant-Tegoneg 24. B.
 B.
 Logivi-Lanunn. 31. B. B.
 Logivi-Plougraz 34 B. B.
 Logonna-Klimer'h. 27. B. B.
 Logonna-Daoulaz 19. B. B.
 Logonec'h. 69, 72 G. G.
 Lomaleu. 65 B. B.
 Lomaria-ar-Gerveur 53. G. G.
 Lomaria-Berrien 29 B. B.
 Lomariaker 78. Bg. M.
 Lomaria-Gregam 72 B. B.
 Lomaria-Plouzane. 14 B. B.
 Lomelar. 24. B. B.
 Lomikel. 23. Bg. B.
 Lopereg 27 B. B.
 Loperched. 16. B. Bg.
 Lopre 12. B. B.
 Lostenk. 71. B. B.
 Loter. 43 B. B.
 Lotudi 48. B. B.
 Louaneg 31 B. B.
 Louargad 34 B. B.
 Loueg 26 37 B. B.
 Lovedan 56 67 71. B. B.
 Lozac'h 79. Bg. M.
 Magor. 38 B. B.
 Mac'haron 45. B. B.
 Malgeneg 65 B. B.
 Mantallod 32 B. B.
 Meilhar. 45 B. B.
 Meilherve. 43. G. G.
 Melan 67. B. B.
 Mel-Keraez 61 B. M.
 Melhonneg. 61. B. B.
 Mellag 55 B. B.
 Mel Pistien. 38 B. B.
 Melran 68 B. B.
 Melwen. 54. B. B.

Merzer-Landerne (Ar) 16. B.
 B.
 Merzer-Lanlon (Ar) 36 B. B.
 Mespaol 21 B. B.
 Meukin 75 B. B.
 Milzag 15 B. B.
 Minic'h-Landreger Ar V. 32
 B. B.
 Molan 58 Bg. G.
 Molenez 11 B. Bg.
 Montroulez 25 G. G.
 Motrev 52 B. Bg.
 Mourieg 69 B. Bg.
 Moustier (Ar V.) 29 61. B. Bg.
 Moustier 35 B. B.
 Moustier-Logonec'h. 69, 72 B.
 B.
 Maustier-Bemengo 69. B. B.
 Mur 62 G. G.
 Nein 69 B. B.
 Neo 57 B. G.
 Neuhieg 65. B. B.
 Nikinole 55 Bg. Bg.
 Nin 54 Bg. G.
 Noaleu 79 M. G.
 Non-Poñdi 68. B. M.
 Oriant (An). 59 G. G.
 Ospital (An) 19. B. B.
 Pabu 35 B. B.
 Palez 53 G. G.
 Pañvrid ar-Beskent. 36. B. B.
 Paoul 61 B. B.
 Pederneq. 35 B. B.
 Pelant 62 B. B.
 Pempoul 33 G. G.
 Penharz 48. B. G.
 Penc'hron. 16 B. Bg.
 Penmarc'h. 48. Bg. M.
 Perken 65 B. B.
 Perred 62 B. B.
 Perroz-Gwireg 31 Bg. Bg.
 Perwenan. 32 B. B.
 Peurid-ar-Roc'h 32. B. Bg.
 Plabenneg 15 Bg. Bg.
 Plagad. 36 G. G.
 Planiel. 32. B. B.

Plañvour. 69. M. M. + Lar-
 mor. G. G.
 Plarnel. 77. Bg. G.
 Plegad-Gweran. 23. B. B.
 Plegad-Moisan. 26 B. B.
 Plehadel. 35. G. G.
 Pleheneg. 74. B. B.
 Pleiben 27 Bg. Bg.
 Pleiber-krist 25. B. B.
 Plenwer. 74 B. B.
 Pleraneg. 33 B. M.
 Pleran. 75. B. B.
 Plerin. 69. 72. B. B.
 Pleskob. 75 B. B.
 Pleulgnar. 72. Bg. Bg.
 Pleuneg. 44 B. Bg.
 Pleurdud. 64 B. B.
 Plouven. 49. B. B.
 Plouven-Bodou. 31. B. B.
 Plouven-Gaoter 32. B. B.
 Plouvian 33. B. Bg.
 Pleuzal. 32 B. B.
 Plevin 52. 61. B. B.
 Plian. 36 G. G.
 Pljidi. 38. B. B.
 Plstin 23 Bg. Bg.
 Ploan. 48 B. B.
 Ploare 42 B. B.
 Plodern 19. 42. B. B.
 Plodren 73. B. Bg.
 Plour. 48. B. B.
 Plougastell-Sant-Jermen. 45. B.
 Bg.
 Plago 44. B. B.
 Plagoneg. 42. B. B.
 Ploneiz 45 B. B.
 Ploneour-Lanvern. 46. B. Bg.
 Ploneve-ar-Faon 28 B. B.
 Plonevel 29 B. M.
 Ploneve-Forze 42 B. B.
 Plouger. 14. B. B.
 Plouagor 35 B. G.
 Plouard 84 B. B.
 Plouarzel. 14. B. B.
 Plouber 31 B. B.
 Ploue 67 Bg. Bg.

Plonedern 16. B. B.
 Ploueg-ar-Mor 33 B. Bg.
 Ploueg Pontre. 35. B. B.
 Plouenan 21. B. B.
 Ploueskad 13 B. B.
 Plouezoc'h. 22. B. B.
 Plouganon 22. Bg. M.
 Plougastell 15 B. Bg.
 Plouger-Gernez. 29. Bg. G.
 Plougerne 12 B. B.
 Plougerneve 61. B. B.
 Plougin. 14. B. B.
 Plougonvelen. 17. Bg. Bg.
 Plougonver. 34. B. B.
 Plougoulen 75 B. B.
 Plougouloum 21. B. B.
 Plougounven. 26. Bg. M.
 Plougraz. 26 B. B.
 Plouc'ha 36. G. G.
 Plouhian. 25. Bg. Bg.
 Plouider. 13. B. B.
 Plouie. 28. B. B.
 Plouigno. 26. B. Bg.
 Plouillo. 23 31. B. B.
 Plouisi 35. B. B.
 Plouneour-Menez. 25. B. B.
 Plouneour-Traez. 13. B. B.
 Plounerin. 26 B. B.
 Plouneve-Kintin. 62. B. M.
 Plouneve-Moedeg 34 B. B.
 Plounez 33. B. Bg.
 Plourac'h. 29. B. B.
 Ploure 64 B. B.
 Plourec'h. 31 B. B.
 Plouren-Montroulez. 25. B. B.
 Plouria-Willamez. 14. B. B.
 Plourio 33. B. Bg.
 Plouvin. 13 B. B.
 Plouven. 24. B. B.
 Plouvouskan. 33 B. B.
 Plouzane 14 B. B.
 Plouzelamb. 23 B. B.
 Plouzeniel 16. B. B.
 Plouziri. 24 B. B.
 Plouellh. 46 B. B.
 Plouven. 42. B. B.

Plazed 45 B. Bg.
 Plus 36 B B
 Pluergad. 75 B. B.
 Paur 26. B. B
 Pluguen 45 B B.
 Pluned. 34 B B
 Plunered 75 B M + Keran-
 na M M.
 Pluniaw 68 B B.
 Pluskelleg 37 B B
 Plusuhan 62 B B.
 Poudi 65 M G
 Pont-Aer 54 G. G
 Pont-a-kroaz 44 Bg bG
 Pont-Molvez 38 B B
 Pont'u Ahad 48 Bg bG.
 Pontou Ar) 26 B B
 Pontreo 32 bG bG.
 Porneleg 48 B B
 Porspader 14 Bg bG
 Porz-Leeiz 59 G. G.
 Poulan 42 B Bg
 Poulmaucn. 29 B B
 Pouldand. 42 B bG
 Poulduran 32 B B
 Pouldregad. 45 B. B
 Pouldrazg. 45 B B
 Pouskov 50 Bg. M.
 Prad 35 B B
 Priel 32 B B
 Priog 64 B B
 Priveilh 44 B B
 Pur d'Kantin 38 B B
 Purid Plagastell 45 B. B.
 Redene 65 67 B B.
 Redeg Ar 15. bG G
 Remengel 69 B B
 Rianteg 79 74 B Bg + Lo-
 meleg M G.
 Rie 57 B G
 Roc'h Derrien (Ar) 32 Bg M
 Roc'h Mervan Ar 16. B Bg
 Roshanvel 18. M. G
 Rosgo 21 Bg M
 Rosnoen. 19. B B.
 Rospez 31 B B

Rospeden 54 M G
 Rostren 61 G bG
 Rualeg 51 B B
 Rumieng 27 B B
 Ronan 32 B B
 Sant Alar 27 B B
 Sant-Armel 79 M G
 Sant-kardeg 64 B B
 Sant-ke Perr 31 B B
 Sant-Rleve 35 B B
 Sant-Konan 39 B B
 Sant-Konec 60 G G
 Sant-Kual 43 B B
 Sant-Derichen 16 B B
 Sant-Div 16 B. B
 Sant-Drian 38 B B
 Santeg 21 B B
 Sant-Eugene 35 B Bg
 Sant-Eustr 69 B Bg
 Sant-Evarzeg 46 B B
 Sant-Ellen 74 B B
 Sant-Evar 39 B B
 Sant-Eilher 78 Bg G
 Sant-Erean 13 B B
 Sant-Gwaeg 51 B B
 Sant-Hern 52 B B
 Sant-Ije 62 B Bg
 Sant-Inan 62 B G.
 Sant-Yann-ar-Biz 22 Bg M
 Sant-Yann Kerdaniel 36 B B
 Sant-Yann Drolamon 48 B B
 Snat-Yec'han Brevele 73 B.
 bG
 Sant-Jelan 66 B Bg
 Sant-Jolen 62 Bg Bg
 Sant-Jili ar C'hoad 36 B B
 Sant-Ju-Rozvare'hnd 62 G.
 G
 Sant-Ju-Plijo 38 B B
 Sant-Lorans 35 B B
 Sant-Mark 15 bG G
 Sant-Seven 13 B B
 Sant-Nikolaz 38 Bg Bg
 Sant-Nguden 37 B B.
 Sant-Nguz 24 B B
 Sant-Pabu 11 B B

Sant-Peyer 38 B B.
 Sant-Pier-kiteren 77 bG G.
 Sant-Piwal 27 B B
 Sant-Sek 27 B B + Pont-
 ar-Vezenn 16 bG
 Sant-Sek 1. B
 Sant-Sek 37 B B
 Sant-Sek Landivizio 16 24
 B. B.
 Sant-Tegoneg 24 B. B.
 Sant-Tegoneg 65. B. B.
 Sant-Tegoneg 10 B B
 Sant-Tegoneg 16 B B
 Sant-Tegoneg 11 B B
 Sant-Tegoneg 12 B Bg
 Sant-Tegoneg 64 B. B.
 Sant-Tegoneg 55 B B.
 Sant-Tegoneg 62 G G
 Sant-Tegoneg 15 M G
 Sant-Tegoneg 40 42 B B
 Sant-Tegoneg 78 M G + Penveñs
 Bg G.
 Sker 54 Bg 1 G.
 Sker 3 B B
 Sker 26 B B
 Sker 65 B B
 Sker 76 M G
 Sker 9 B B
 Sker Ar 52 B B
 Sker 76 B Bg
 Sker 31 B B
 Sker 21 B B
 Sker 65 B B
 Sker 76 B G
 Sinzag 59 71 B B. + Lo-
 krist M G
 Sizun 27 B B
 Sorn Ar) 65 B B
 Sozon 53 G G
 Speied 51 B B
 Sterwen 76 B Bg
 Solniz 76 M bG
 Sun 47 B B
 Suredur 79 Bg bG
 Taole 25 B B
 Teiz 76 Bg bG.

Terrug 18 B Bg
 Tookedeg 34 B B.
 Tour'h 34 B B
 Trabant 37 B B
 Traegad 48 B B
 Treball 14 B B
 Treburden 23 M bG
 Trebul 42 Bg G
 Treburz 32 B B
 Tredez 23 B B
 Tredeur 2. B B.
 Tredeur 76 B bG
 Tredeur 20 37 B B.
 Tredeur 16. B B
 Tredeur 19 B B
 Tredeur 31 Bg B
 Tredeur 48 B B
 Tredeur 35 B B.
 Tredeur 12 B B.
 Tredeur 52 B B
 Tredeur 54 B G.
 Tredeur 5 B B
 Tredeur 51 B B
 Tredeur 34 B B.
 Tredeur 31 B B
 Tredeur 21 B B
 Tredeur 16 B B
 Tredeur 13 B B
 Tredeur 16 B B
 Tredeur 38 B B.
 Tredeur 26 B B
 Tredeur 48 B B
 Tredeur 55 B bG
 Tredeur 36 B B
 Tredeur (An D) 24 B. B.
 Tredeur 55 B B
 Tredeur 31 B B.
 Tredeur 27 B B
 Tredeur 14 B B
 Tredeur 36 B B.
 Tredeur 36 B B.
 Tredeur 31 B B
 Tredeur 21 B B
 Tredeur 48 3 M
 Trinded-Karnag (An D). 77.
 G G

Trinded-Surc'hur (An D). 79. Tro-Park 79. M. G
 B Bg Tudi (Enez) 49 G G
 Trogerl. 32. B. B. Uhelgoad (An). 28. bG bG

Penaos kavout lec'hiadur ar c'humunioù

Ar gartenn e-keñver ar bajenn-mañ a ziskouez penaos eo bet rannet Breiz-Izel da ober ar seiz kartenn da heul.

Niverennet eo bet ar seiz kartenn-se 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70.

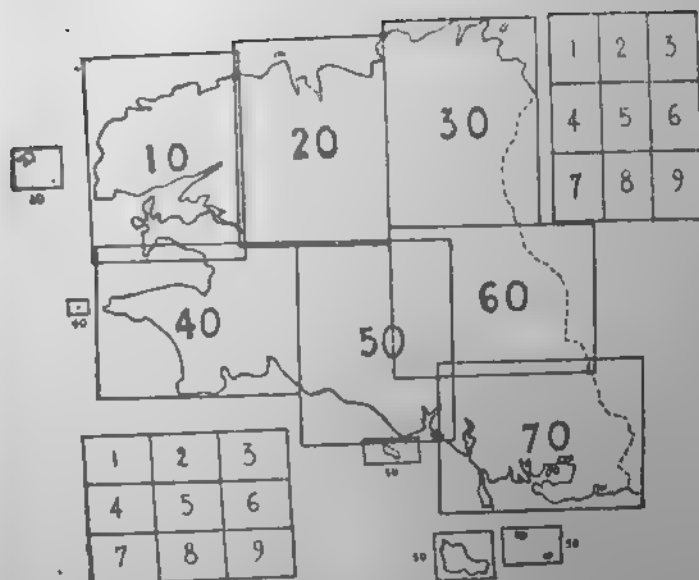
Pep unan eus ar seiz kartenn, d'he aro, a zo eizbraunet e nao c'hombod, niverennet 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 ovel m'hen tiskouez an diou hirgarrezenn, e korn krec'h-dehou hag e korn traoñ-kleiz ar gartenn e-keñver.

Kumunioù ar gartenn 10 a zo bet lakaet d'ezo an niverennoù 11, 12, 13, ..., 18 pe 19, hervez ma klotont ouz kombod 1, 2, 3, ..., 8 pe 8 ar gartenn.

Kumunioù ar gartenn 20 a zo bet lakaet d'ezo an niverennoù 21, 22, 23, ..., 28 pe 29, en hevelep doare.

Hevelep tra evit ar re all.

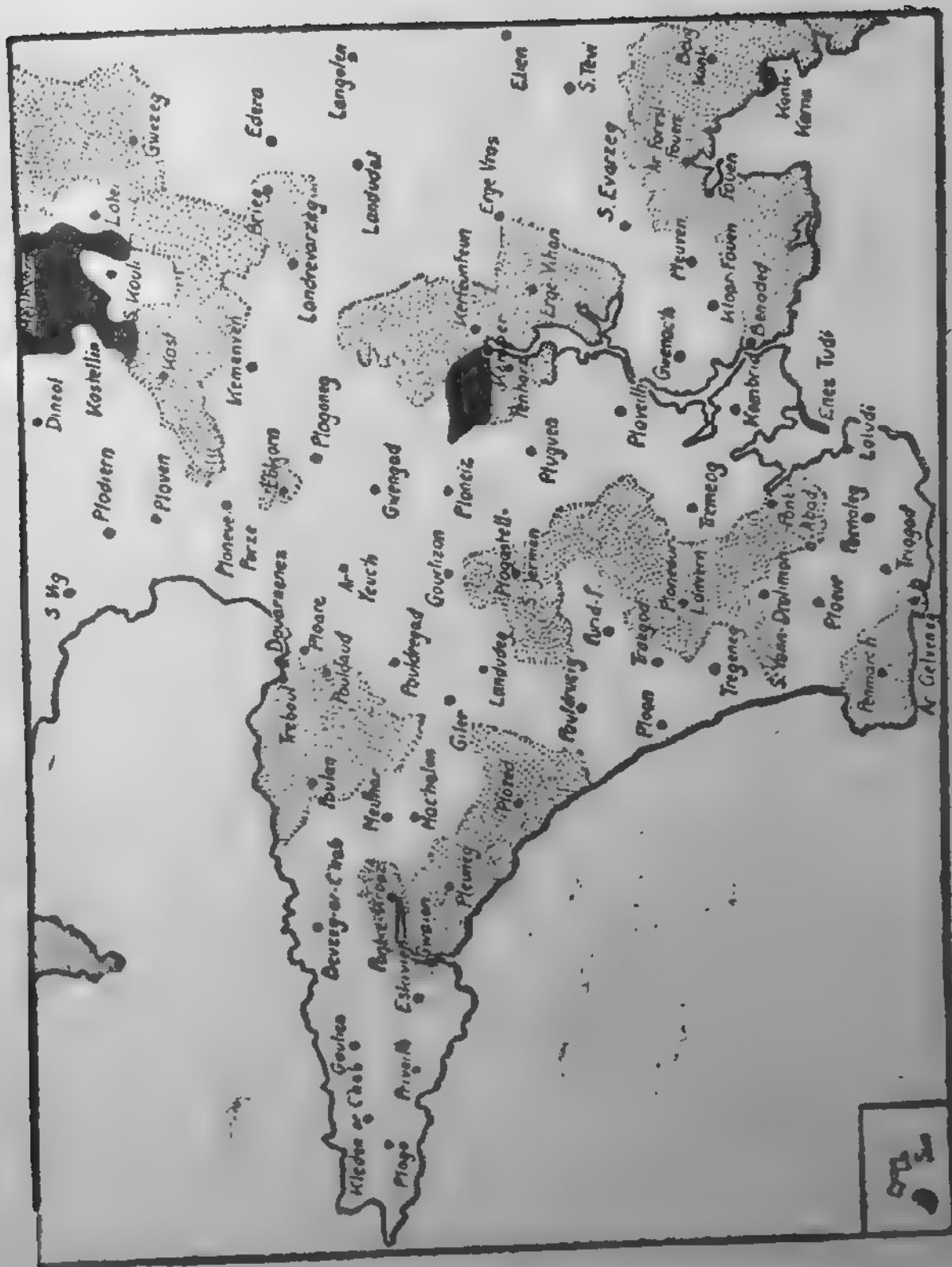
Sellit an diou gartenn vras e dibenn Gwalarn.



War ar c'hartennoù da heul:

- a) Ar c'humunioù B. B. a zo e gwenn
- b) Ar c'humunioù G. G. e du
- c) Ar re all e louet.







50

AN ORIENT

Ar Simbol

Kenta arnodenn ar Simbol a zo bet graet e Brest, d'ar 25 a viz gouere. Setu amañ an amprouennou a voe roet er gevrenn dre skrid:

a/ Skrivadenn:

Eur pennad tennet diouz *Roc'h Toull J. Kerrien*.

b/ Pennad da drei e brezoneg:

Eur pennad tennet diouz *Mémoires d'Outre-Tombe* Chateaubriand.

k/ Pennad da drei e galleg:

Eur pennad tennet diouz *Sketla Segobrani*.

d/ Goulenn:

Damvaro e oa ar yez en Iwerzon. Sede perak eo bet savet ar « Fainne ». Daoust hag ez eo ken ret, d'ho mena, sevel ar Simbol e Breiz?

(Anavezout a rit ez eo bet savet ar Simbol diwar skouer ar « Fainne » iwerzonat).

An Aotrounez Roparz Hemon hag Abeozen a oa bet lakaet da varnerien. Pemp den o doa roet o ano da dremen an arnodenn. Kavet int bet barrek o-femp.

Arnodennou all evit kaout ar Simbol a vo graet e-doug ar goañv.

Eul levrig, o rei doareou ar Simbol hag an arnodenn, a zo e gwerz e ti « Gwalarn ». Priz: 10 gweneg.

An tri skrid brezonek a vo tennet diouto amprovennou arnodenn ar Simbol e 1930, hervez ar reolennoù embannet, a vo ar re-mañ:

a/ Niverenn 14 « Gwalarn » (Hañv 1928).

b/ Istor ar Bed, levrenn genta, gant Meven Mordiern.

k/ Sketla Segobran, trede levrenn, pp. 59-117.

ROLL GWIRIET GOUNEZERIEN ARNODENN AR SIMBOL (Gouere 1929):

An Dim M. Gourlaouen, Douarnenez.

An Ao O. Chevillotte, Plongonvelen.

An Ao R. Jestin, Landerne.

An Ao C. Lainé, Paris

An Ao H. Le Menn, Hañveg.

Skol dre Lizer “ Gwalarn ”

Eun trede « skol dre Lizer » da zeski ar brezonek a vo savet gant « Gwalarn » er goañv-mañ.

Ne vo ket graet evit ar re a stag da zeski ar yez, hogen evit ar re a oar ar brezonek mat a-walc'h da c'hellout tremen Arnodenn ar Simbol er bloaz a zeu.

« Skol dre Lizer » « Gwalarn » a hado 10 sizun. Da lavarout eo, kaset e vo d'ar re a lakaio o ano 10 poelladenn da ober. Pep poelladenn a vo enni:

a) eur pennad gallek a war-dro 10 linenn da drei e brezonek.

b) eur pennad brezonek a war-dro 10 linenn da drei e galleg.

k) eur goulenn da veza respontet outañ e brezonek e war-dro 10 linenn.

Heñvel e vo ar poelladennoù, e pep keñver, ouz ar re a vo d'ober en Arnodenn ar Simbol (kevrenn dre skrid: amprovennoù b, k, d). Ar pennadoù brezonek da drei e galleg a vo tennet diouz an tri skrid merket evit an Arnodenn e 1930.

Setu amañ reolennoù ar « Skol dre Lizer »:

1) Da heulia ar « Skol dre Lizer » e vo ret beza komanantet da « Walar » . Ar re n'int ket pinvidik

a-walc'h da goumananti a c'hello beza degemeret koulskoude, war o goulenn.

2) Pep poelladenn a dleo beza kaset gant ar skoliad a-benn an deiz merket ha d'ar chomlec'h merket.

3) A-unan gant pep poelladenn kaset e tleo ar skoliad lakaat:

- a) eur golo-lizer gant e chomlec'h skrivet warnañ,
- b) pevar real timbrou evit ar mizou.

4) Da lakaat e ano war roll ar skolidi, e tleor skriva da « Walar » en eur venegi e oad, e vicher hag e chomlec'h, ha lakaat e-barz e lizer eiz real timbrou evit ar mizou.

Ar « Skol dre Lizer » a zeraouo hep mar war-dro miz-da. Skriva e brezoneg ar c'henta ar gweila da « Walar », B. P. 75, Brest. Respont ebet ne vo graet d'al lizerou skrivet e galleg.

An tri skrid brezoneg a vo tennet diouto amprouen-nou arnodenn ar Simbol e 1930, hervez ar reolennoù embannet, a vo ar re-mañ:

a/ Niverenn 14 « Gwalarn » (Hañv 1928).

b/ Istor ar Bed, levrenn genta, gant Meven Mordiern.

k/ Sketla Segobran, trede levrenn, pp. 59-117.

Brezoneg ar Vugale

I. — LEVRIOU DA REI

Setu amañ roll al levrioù da rei. Kaset e vint, evit netra, d'ar veleien, d'ar vistri-skol, h. a., a c'houlenno:

Nijadenn ar Aotrou Skañvig

Per ar C'honikl

Plac'hig Vihan ar Mor

Levr al Leoned

Prinsezeg en Deur (evit Bro-Wened)

II. — PROFOU

An Ao. Cariou.....	6 lar
Dizano	20
An Ao. Abeozen.....	20
An Ao. Lec'hvien.....	20
Dizano	115
An Ao. R. Aodig.....	100
An Ao. Even.....	50
An Ao. Maurice.....	10
An Ao. Appere.....	38
An Ao. Gw. Berthou.....	25

An Ao. Guieysse.....	50
An Ao. Crom.....	10
An Ao. Hena.....	10
« La Bretagne », Alger.....	20
An Ao. Vallée	50
An Ao. Du Chauchix.....	30
en holl.....	574 lur

III. — LEVRIOU ROET

a/ Leon

Plougonvelen	11 luriad
Milizag	64
S. Tegoneg	63

b/ Treger

Landreger	130
Plouillo	28
Plougraz	64

k/ Kerne

Poulaouen	48
Leskoed-Gwareg	25
Brieg	116
Skaer	53
Pont-'n-Abad	195
Kolloreg	71
Keraez	51
S Nikolaz.....	72

d/ Gwened

Klegereg	130
Melan	100

Begnen	40
S Eleustr.	30
Noal-Pondi	85
Lokellaz	35
Bubri	30
Neuteg	40
Bod	100

e/ Breiz-Uhel

Pont-ar-Chastell	36
------------------------	----

f/ Estrenvro

Fourqueux	54
-----------------	----

en holl..... 1671 luriad

D'ar c'henta a viz gwengolo e chome eta, e kef Brezoneg ar Vugale:	
Profou koz	1450 lur
Profou nevez	574
Levriou roet	1671

en holl... 353 lur

Da lavarout eo, 353 luriad levriou da rei.

Levriou Nevez

AR PLAC'H DIANAV, pezh-c'hoari e tri arvest lakaet e brezoneg gant Roparz Hemon. — Gwalarn, Brest. — Priz: 4 lur.

Ar vaouez hervez huñvre ar Barz. Ar vaouez evel m'emañ. Eur steredenn a gouez war an douar. Kemer a ra stummi eur vaouez. Na gwelloc'h na gwasoc'h eget ar re all. Da zivez ar pezh-c'hoari, e lugern adarre ar steredenn en oabl. Didouellet eur pennad, bepred e tasorc'h an huñvre.

Evel barzoneg, *Ar Plac'h Dianav* a zo sklaer ha boull evel an dour. Evit hen meiza, evel pezh-c'hoari, e ranker da genta ankounac'haat ar pezh a anver pezh-c'hoari er broiou-mañ.

TELENN ARVOR, FURNEZ BREIZ, gant A. Brizeug, peurreizet hag embannet gant Roparz Hemon. — Gwalarn, Brest. — Priz: 6 lur.

Eur skouer eo al levr-mañ eus an doare ma tleer, d'am meno, adembann dihellou koz hor yez: o moula hervez an doare-skriva bremañ, ha lakaat war-lerc'h ar skrid eur studiadenñ a-zivout ar yez hag eur geriadur. En doare-se hepen e c'hellint beza talvoudus evit an amzer-dazont.

NIJADENN AN AOTROU SKANVIG, savet ha skeddennaouet gant G. Th. Rotman, lakaet e brezoneg gant Y. Drezen. — Levriou ar Vugale, Gwalarn, Brest. — Priz: 5 lur.

Eul levr fentus, troet ampart en eur brezoneg aes da gompren, gant harp ar skeudennou. Setu amañ ar pempvet levr embannet gant Gwalarn evit bugale Vreiz. Ne c'houlennomp nemet kenderc'hel, ma fell d'hor c'henvroiz hor skoazella.

MOUEZ KERNE, gant P. Martin. — Moulerez Bayon-Roger, 13, leurenn Elzas-Loren, An Oriant. — Hep priz merket.

Talvoudegez lennegel en deus al levr-mañ, ennañ barzonegou ha marvailhou dreist-holl. E sell eus ar yez e tellez beza studiet piz hag aketus. E lakaat a ran war ar renk kenta, e-kichen Bilzig, e-touez taoliou-micher hol lennegezh « kornbroel ».

Diaes e ra d'in, evelato, gwelout an droidigezh e'hallek e-kichen ar brezoneg. A-hend-all n'em eus nemet meuli da ober.

DISKLERIADUR HA REOLIADUR STROLLAD EMRENERIEN VREIZ, e brezoneg hag e galleg. — Breiz Atao, Roazon. — Priz: 2 lur.

Ar brezoneg implijet war dachenn al lezennerezh.

LAOUIG AR PENKER, EUN DANVEZ BELEG, gant
Lan ar Bunel. — Moulerez, str. ar C'hastell, 4, Brest.
— Hep priz merket.

Eul levrig moulet ha kempennet mat, (daoust
d'eur fazi pe zaou, da skouer, lizerennou teo
e-lec'h ma vije bet ret lakaat lizerennou stouet).
Evit an danvez, eul labour abostolerez eo ken-
toc'h eget eul labour lennegez.

HISTOR ZANTEL, gant an Ao. Madeg, Kerinou-
Lambazelleg. — Derrien, leorier, 52, str. Siam, Brest.
— Hep priz merket.

An Ao. Madeg, en doa savet nevez 'zo Buhes
Sant Fransez, en deus kollet e zifazier. Kroueriet
ha burutellet e oa bet e vrezonég gant Tadou an
Oriant. Ar wech-mañ e ro d'imp ar grouan gant
an touez.

R. H.

**ENKLASK DIWAR-BENN
STAD AR BREZONEG E 1928**

KARTENN I (a-gleiz : **PREZEGEREZ**
KARTENN II (a-zehou : **KATEKIZ**

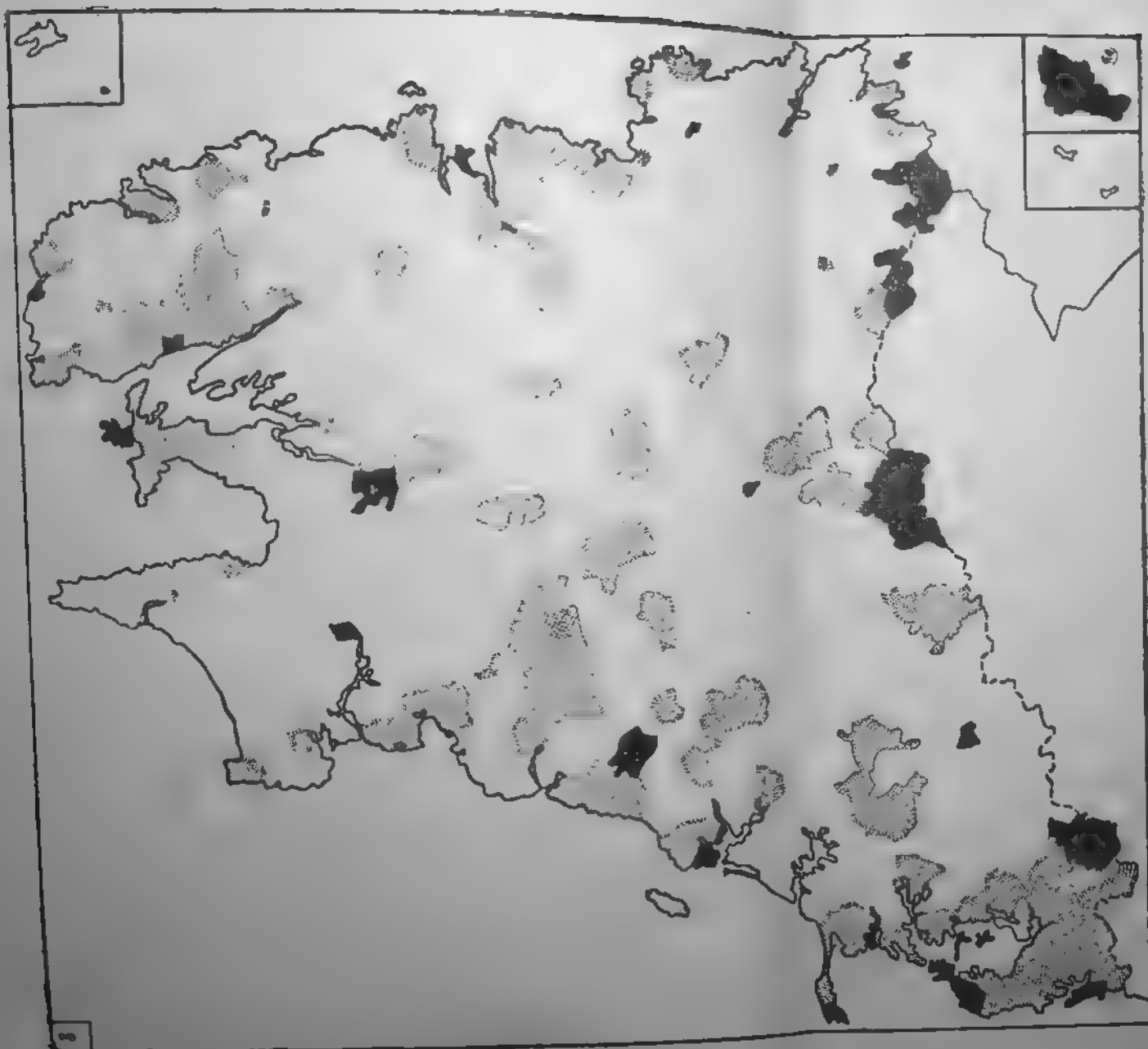
Gwenn: brezoneg hepken.
Louet: brezoneg ha gallek.
Du: gallek hepken.

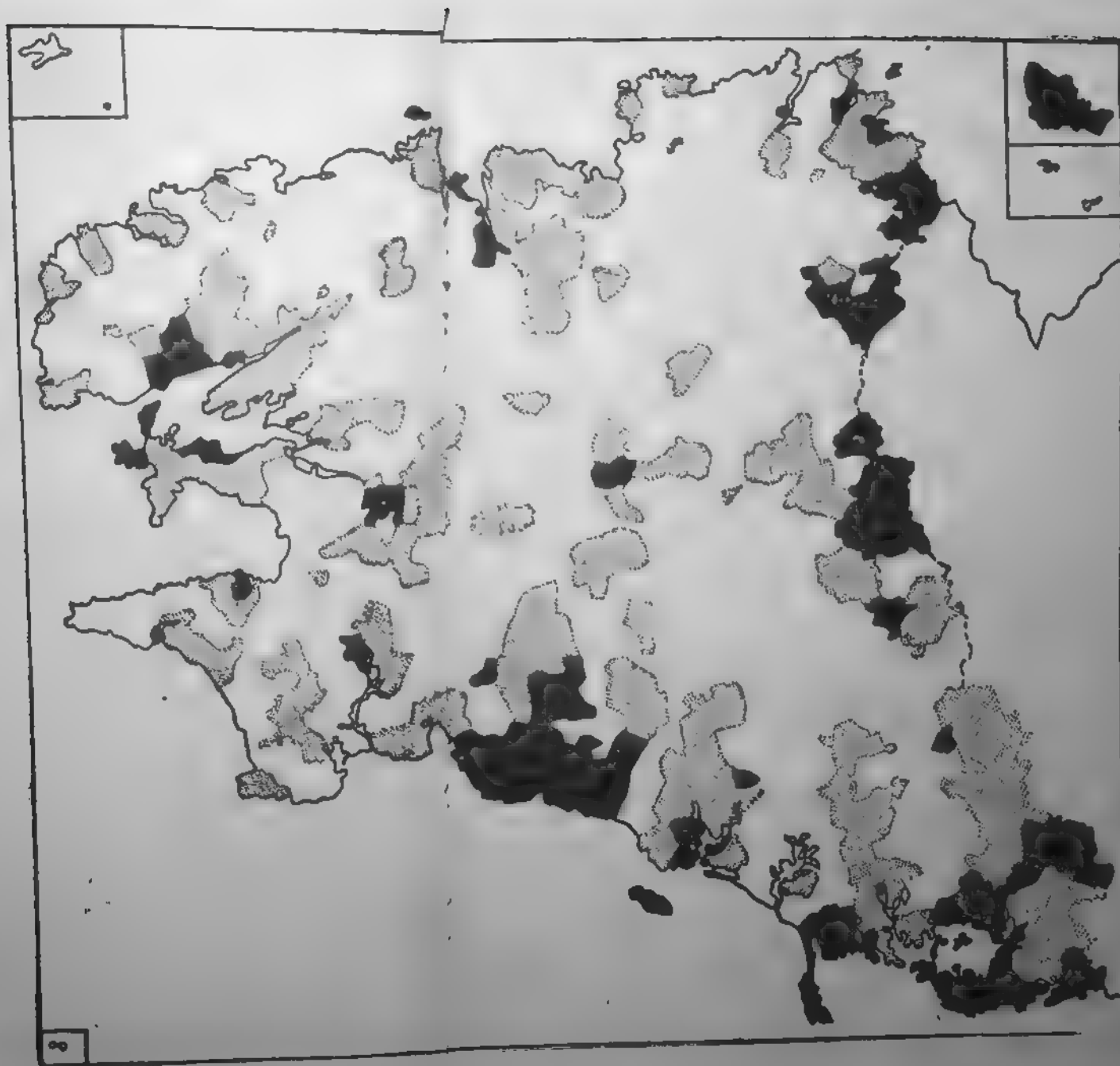


**ESPLORO PRI LA SITUACIO
DE LA BRETONA LINGVO EN 1928**

KARTO I (maldekstre : **PREDIKADO**
KARTO II dekstre : **KATERISMO**

Blanko: nur breton.
Griz: breton ha franse.
Nigra: nur franse.





RAKPRENIT HOL LEVRIOU

Evit kaout an holl levrioù embannet gant Gwalarn, hep kaout ar boan d'o goulenn bep gwech, lakañt hoc'h ano war roll hor RAKPRENERIEN.

Setu amañ ar reolenn nevez a-zivout ar rakpren :

1/ Da veza lakaet war roll rakprenerien levrioù Gwalarn, e ranker kas hanter-kant lur, a vo implijet da baeñ al levrioù.

2/ Pa vo diviet an hanter-kant lur kaset, eur haperenn a vo kaset d'ar rakprenner, gant e gont, ouz e bedi, ma kar, da rakpren adarre.

Sonjit ervat :

Ne ralo Gwalarn netra hep arc'hant.

Gant arc'hant e c'hellou savetei ar brezoneg hag adsevel buhez speredel Breiz.

MEVEN MORDIERN

ISTOR

AR

BED

LEVRENN GENTA

PRIZ : 14 LUR

EVIT
KOUAMANANTERIEN

GWALARN :

(ORE AR POST)

12 LUR

HA KRESKI A RAY

GWALARN ?

YA

FELLOUT A RA D'EZAN **KRESKI**

HA **GWELLAAT**

EVIT SE E RANKIT KLASK

EUR CHOUMANANTER

NEVEZ

Priz ar c'houmanant-bloaz : 20 lur

Priz an niverenn : 7 lur 50

G. TH. ROTMAN

NIJADENN AN AOTROU SKAÑVIG



DRE AR POST :

5 LUR

A. B R I Z E U G

TELENN ARVOR FURNEZ BREIZ

PEURREIZET HAG EMBANNET

GANT ROPARZ HEMON

DRE AR POST :

8 LUR 25

Lennit !

Breiz Atao

Kelaouenn Strollad Emrenerien Vreiz
Sizuniek
e brezoneg hag e galleg
koumanant-bloaz : 15 lur.
renerez ha mererez : B. P. 182, Roazon,
(C. C. 25-29 Rennes).

La Patrie Bretonne

embannet diou wech ar miz
e galleg
koumanant-bloaz : 10 lur
renerez ha mererez : Cité d'Antin, Brest.

Dihunamb

10, rue du Gaz, an Oriant
miziek : 10 lur ar bloaz.

Feiz ha Breiz

4, rue du Château, Brest
miziek : 12 l. ar bloaz ; C.C. 44-40 Roazon.

Breiz

15, rue des Capucins, Gwengamp
sizuniek : 12 l. ar bloaz ;
C. C. 13-851 Roazon.

LEVRIOU AR VUGALE

G. TH. ROTMAN
NIJADENN AN AOTROU
SKANVIG

120 Skeudenn
Dre ar post: 20 real

PRINSEZIG AN DOUR

112 Skeudenn
Dre ar post: 20 real

B. POTTER
PER AR C'HONIKL

15 Skeudenn
Dre ar post: 4 real

HANS ANDERSEN
PLAC'HIG VIHAN
AR MOR

6 Skeudenn gant Lolk
Dre ar post: 16 real

M. GOURLAOUEN
LEVR AL LOENED

15 Skeudenn gant J. Riou
Dre ar post: 7 real

GWALARN B. P. 75. BREST
(K. R. 96-38 ROAZON)

NORD-OKCIDENTO

STAGADENN ESPERANTEK GWALARN

A VO MOULET HIVIZIKEN

EUR MIZ WAR-LERC'H PEP NIVERENN

KASET E VO EVIT NETRA

D'AR GOUMANANTERIE

A C'HOULENNO

Moulevac, 4, str. ar Chastell, Brest.

Ar Merour: Y. DREZEN.

EMBANNADURIOU GWALARN

1926

J. Kerrien. — AR ROC'H TOULL. — Diviel.

J. M. Synge. — WAR VARCH D'AR MOR. — 2 lur 25.

1927

Roparz Hemon. — AN AOTROU BIMBOCHET E BREIZ. — 6 lur.

T. C. Murray. — NEVEZ-AMZER. — 4 lur.

TONKADUR BUGALE TUIREANN. — 4 lur.

G. Th. Rotman. — PRINSEZIG AN DOUR. — 5 lur.

GERIADUR GALLEK-BREZONEK A GORPADUREZ. — 1 lur.

1928

Aeschulos. — PROMETHEUS EREET, AR BERSED. — 12 lur.

B. Potter. — PER AR C'HONIKL. — 4 lur.

G. Th. Rotman. — PRINSEZIG EN DEUR. — 5 lur.

H. Andersen. — PLAC'HIG VIHAN AR MOR. — 3 lur 60.

Roparz Hemon. — GERIADURIG-DOURN BREZONEK-GALLEK.
— 22 lur.

Roparz Hemon. — YEZADUR BERR AR BREZONEG. — 3 lur.

Roparz Hemon. — DISTAGADUR AR BREZONEG. — 3 lur.
AR SIMBOL. — 6 lur 50.

1929

Meyen Mordern. — ISTR AR BED, ISTRON I. — 14 lur.

M. Gourlaouen. — LEVR AL LOENED. — 4 lur 75.

A. Blok. — AR PLAC'H DEANAV. — 4 lur.

G. Th. Rotman. — NIJADENN AN AOTROU SKANVIL. — 5 lur.

A. Brizeug. — TELENN ARVOR, FURNEZ BREIZ. — 6 lur.

Priz an niverenn : 7 lur 50